

№ 11

ИЮНЬ

2002

# НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## В НОМЕРЕ:

Закон о ратификации Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом

Закон о присоединении к Договору Всемирной организации интеллектуальной собственности по исполнениям и фонограммам

Закон о присоединении Кыргызской Республики к договору о законах по товарным знакам

О Премьер-министре Кыргызской Республики

Инструкция о порядке начисления и уплаты пени за несвоевременную регистрацию прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество

О дополнительных мерах по пресечению контрабандного оборота горюче-смазочных материалов

О ставках акцизного налога на водку, ликеро-водочные изделия и плодово-ягодные вина

р.б.о

## Уважаемые читатели!

Мы рады сообщить Вам, что начиная с апреля месяца журнал "Бюллетень нормативных актов министерств и ведомств Кыргызской Республики" начинает, помимо законодательных и нормативных актов, печатать также комментарии к ним ведущих специалистов, обучающие и методологические материалы для бухгалтеров и аудиторов, руководителей, студентов и других наших читателей. В планах редакции стоит задача сделать наш журнал практико-методологическим изданием, полезным для Вас не только своей оперативностью и полнотой представляемой информации, но и мнением ведущих специалистов нашей страны по наиболее актуальным для Вас вопросам.

Идя навстречу пожеланиям наших клиентов и подписчиков, мы надеемся, что журнал "Бюллетень нормативных актов министерств и ведомств Кыргызской Республики" станет изданием нового типа недорогим практическим журналом для каждого из Вас, плодом сотрудничества ведущих специалистов по бухгалтерскому учету и налогообложению, независимых экспертов, аудиторов, правоведов, адвокатов и государственных служащих.

Уже в апреле вы найдете на страницах нашего журнала комментарии к новым нормативным документам ГНИ и Министерства финансов, специалистов компании "Якобс Аудит" в рубрике "Бухгалтерский учет и налоги". Вы также узнаете, каковы планы Объединения Бухгалтеров и Аудиторов относительно сертификации бухгалтеров в статье "Сертификация бухгалтеров: проблемы и решения" и многое другое.

Вопросам обучения и методологии бухгалтерского учета будет посвящена наша рубрика "Изучаем Международные Стандарты Финансовой Отчетности", которую будут вести сотрудники компании "Бюро Налоговых Консультантов".

На наших страницах мы хотим поднять тему развития института внутренних аудиторов, профессии пока еще редкой, но крайне необходимой. Каковы задачи внутренних аудиторов на предприятии, как эффективно организовать их взаимодействие с другими сотрудниками предприятия вы узнаете из рубрики "Институт внутренних аудиторов информирует...".

Мы будем благодарны Вам за письма с вопросами, ответы на них Вы найдете в журнале. До встречи на страницах журнала "Бюллетень нормативных актов министерств и ведомств Кыргызской Республики".

**Не можешь найти нужный закон?**

**Подпишись на журналы!**

**Подписка  
2002**

**НОРМАТИВНЫЕ  
АКТЫ  
КЫРГЫЗСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ**

**Подписной индекс 77397**

Издается с 1993 года  
Выходит 2 раза в месяц

**БЮЛЛЕТЕНЬ  
нормативных актов  
министерств и ведомств  
Кыргызской Республики**

**Подписной индекс 77396**

Издается с 1999 года  
Выходит 1 раз в месяц

журналы для практиков - руководителей,  
бухгалтеров и юристов

Подписка на 2-ое полугодие 2002 года  
принимается в любом почтовом  
отделении или в офисе "ТОКТОМ"

Адрес редакции: 720071, г. Бишкек, пр. Чуй 265а, к. 322а, тел.: (312) 24-26-03, 43-43-55 факс: (312) 25-53-59

ЖУРНАЛ ДЛЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ, БУХГАЛТЕРОВ И ЮРИСТОВ

ИЮНЬ

№ 11

2002

www.toktom.kg



**НОРМАТИВНЫЕ  
АКТЫ  
КЫРГЫЗСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ**

Журнал выходит с ноября 1993 года

Выходит 24 раза в год № 11 (157)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЗАКОНЫ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О ратификации Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 50 .....	3
О ратификации Соглашения между РК, КР, РТ и РУ о правовом статусе должностных лиц и сотрудников Исполкома Межгоссовета государств-участников Договора о создании единого экономического пространства Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 51 .....	8
О ратификации Протокола между Министерством обороны КР и Вооруженными силами Турции об обучении подразделений специального назначения Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 52 .....	12
О ратификации Соглашения между Правительством КР и Правительством РБ о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 53 .....	15
О присоединении КР к Конвенции ООН о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская Конвенция) Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 54 .....	19
О ратификации Конвенции о привилегиях и иммунитетах Евразийского экономического сообщества Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 55 .....	23
О ратификации Протокола между Министерством обороны КР и Военно-воздушными силами Турции о предоставлении Военно-воздушными силами Турции практических полетов военному персоналу ВС КР Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 56 .....	30
О ратификации Договора между Правительством КР и Правительством Турции о военном сотрудничестве в области образования, науки и техники Закон Кыргызской Республики от 10 апреля 2002 года № 57 .....	33
О ратификации ответной ноты МИД КР от 12 марта 2002 года № 011-19/382 на ноту Королевского Посольства Норвегии в КР от 17 января 2002 года № 03/02 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 58 .....	36
О ратификации ответной ноты МИД КР от 26 февраля 2002 года № 011-20/304 на ноту Посольства Республики Корея в КР от 3 января 2002 года № ККЗ-06/02 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 59 .....	36
О ратификации ответной ноты МИД КР от 12 марта 2002 года № 011-19/386 на ноту Посольства Республики Польша в КР от 18 января 2002 года № 07/2002 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 60 .....	37
О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 февраля 2002 года № 011-19/248 на ноту Посольства Турецкой Республики в КР от 14 января 2002 года № 010/02 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 61 .....	37
О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 февраля 2002 года № 011-19/246 на ноту Посольства Италии в КР от 19 декабря 2001 года № 1863/bis Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 62 .....	38
О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 февраля 2002 года № 011-19/247 на ноту Посольства Испании в Кыргызской Республике от 15 января 2002 года № 16/2002 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 63 .....	38
О ратификации ответной ноты МИД КР от 28 декабря 2001 года № 011-22/1702 на ноту Посольства Французской Республики в КР от 7 декабря 2001 года № 65/MAE Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 64 .....	39

# ЖОГОРКУ КЕНЕШ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О ратификации Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом

#### Статья 1.

Ратифицировать Шанхайскую конвенцию о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, подписанную 15 июня 2001 года в городе Шанхай.

публику, которая является депозитарием, о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанной Конвенции.

#### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования ("Эркин Тоо", 17 апреля 2002 года, № 30).

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Китайскую Народную Рес-

#### Президент Кыргызской Республики

**А.Акаев**

г.Бишкек

10 апреля 2002 года № 50

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

## ШАНХАЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

### о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом

г.Шанхай

15 июня 2001 года

Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан (далее - Стороны),

руководствуясь целями и принципами Устава ООН, прежде всего касающимися поддержания международного мира и безопасности, развития между государствами дружественных отношений и сотрудничества;

осознавая, что терроризм, сепаратизм и экстремизм представляют угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между государствами, а также осуществлению основных прав и свобод человека;

признавая, что указанные явления серьезно угрожают территориальной целостности и безопасности Сторон, а также их политической, экономической и социальной стабильности;

руководствуясь принципами Алма-Атинского совместного заявления от 3 июля 1998 года, Бишкекской декларации от 25 августа 1999 года, Душанбинской декларации от 5 июля 2000 года и Декларации о создании "Шанхайской организации сотрудничества" от 15 июня 2001 года;

будучи твердо убеждены в том, что терроризм,

сепаратизм и экстремизм, как они определены в настоящей Конвенции, вне зависимости от их мотивов, не могут быть оправданы ни при каких обстоятельствах, а лица, виновные в совершении таких деяний должны быть привлечены к ответственности в соответствии с законом;

будучи убежденными в том, что совместные усилия Сторон в рамках настоящей Конвенции являются эффективной формой борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

1. Для целей настоящей Конвенции используются в ней термины означают:

1) "терроризм":

а) какое-либо деяние, признаваемое как преступление в одном из договоров, перечисленных в Приложении к настоящей Конвенции (далее - Приложение), и как оно определено в этом договоре;

б) любое другое деяние, направленное на то, чтобы вызвать смерть какого-либо гражданского лица или любого другого лица, не принимающего активного участия в военных действиях в ситуации вооруженного конфликта, или причинить ему

О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 февраля 2002 года № 011-19/249 на ноту Министерства иностранных дел Королевства Дания от 15 января 2002 года № N.2.5.E.142 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 65 .....	39
О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 февраля 2002 года № 011-19/250 на ноту Посольства Австралии в КР от 10 января 2002 года № 03/2002 Закон Кыргызской Республики от 19 апреля 2002 года № 66 .....	40
О ратификации ответной ноты МИД КР от 14 января 2002 года № 011-22/60 на ноту Посольства Канады в КР от 15 декабря 2001 года № 419/01 Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 68 .....	40
О ратификации ответной ноты МИД КР от 12 марта 2002 года № 011-19/385 на ноту Посольства Королевства Нидерландов в КР от 16 января 2002 года № Alm/0001/2002 Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 69 .....	41
О ратификации Соглашения между Правительством КР и Правительством ФРГ о культурном сотрудничестве Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 70 .....	41
О ратификации Конвенции 154 Международной организации труда о содействии коллективным переговорам Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 71 .....	46
О присоединении КР к Факультативному Протоколу к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 72 .....	48
О присоединении к Договору Всемирной организации интеллектуальной собственности по исполнениям и фонограммам Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 73 .....	52
О присоединении к Женевской конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 74 .....	57
О присоединении Кыргызской Республики к договору о законах по товарным знакам Закон Кыргызской Республики от 23 апреля 2002 года № 75 .....	60

## УКАЗЫ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О Премьер-министре Кыргызской Республики Указ Президента КР от 30 мая 2002 года УП № 132 .....	61
Об Осмонове К.Э. Указ Президента КР от 30 мая 2002 года УП № 134 .....	61
Об Оторбаеве Д.К. Указ Президента КР от 30 мая 2002 года УП № 135 .....	61
О Жумалиеве К.М. Указ Президента КР от 30 мая 2002 года УП № 136 .....	61

## ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Об утверждении Инструкции о порядке начисления и уплаты пени за несвоевременную регистрацию прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество Постановление Правительства КР от 3 мая 2002 года № 267 .....	62
О дополнительных мерах по пресечению контрабандного оборота горюче-смазочных материалов Постановление Правительства КР от 7 мая 2002 года № 283 .....	63
Об установлении пункта пропуска через государственную границу КР в пгт.Каинда для международного железнодорожного сообщения Постановление Правительства КР от 7 мая 2002 года № 284 .....	63
О ставках акцизного налога на водку, ликеро-водочные изделия и плодово-ягодные вина, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике Постановление Правительства КР от 13 мая 2002 года № 289 .....	64

Главный редактор: Нурбек Алишеров	Корректурка: Наталья Никитина
Ответственный секретарь: Кубат Карманбаев	Верстка: Роза Ырысова
Набор: Юлия Трашкова	Дизайн обложки: Санжар Жумашев
Компьютерное обеспечение: Леонид Улицкий, Илья Руденко	Канат Карманбаев

Распространяется в розницу во всех почтовых отделениях Кыргызской Республики. Цена (редакционная) 80 с. 00 т.

Учредитель: Информационный центр "ТОКТОМ"  
Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики. Регистрационное свидетельство № 559

Адрес редакции: 720071, г. Бишкек, пр. Чуй 265А, к. 322а  
Телефон: (312) 25-53-59  
Отдел подписки и оптовых продаж: (312) 24-26-03  
Отдел рекламы: (312) 25-53-59

Подписано к печати 17.06.2002  
Печать офсетная. Формат 60x84 1/8.  
Усл.печ.л. 8,0. Тираж 1 000 экз.  
Отпечатано в ОсОО "Атлантис", пр. Чуй 147, г.Бишкек, Кыргызская Республика. Тел.: 28-18-86

тяжкое телесное повреждение, а также нанести значительный ущерб какому-либо материальному объекту, равно как организация, планирование такого деяния, пособничество его совершению, подстрекательство к нему, когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запутать население, нарушить общественную безопасность или заставить органы власти либо международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон;

2) "сепаратизм" - какое-либо деяние, направленное на нарушение территориальной целостности государства, в том числе на отделение от него части его территории, или дезинтеграцию государства, совершаемое насильственным путем, а равно планирование и подготовка такого деяния, пособничество его совершению, подстрекательство к нему,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон;

3) "экстремизм" - какое-либо деяние, направленное на насильственный захват власти или насильственное удержание власти, а также на насильственное изменение конституционного строя государства, а равно насильственное посягательство на общественную безопасность, в том числе организация в вышеуказанных целях незаконных вооруженных формирований или участие в них,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон.

2. Настоящая статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству Сторон, которые содержат или могут содержать положения о более широком применении терминов, используемых в настоящей статье.

### Статья 2.

1. Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией, другими международными обязательствами, а также с учетом их национального законодательства осуществляют сотрудничество в области предупреждения, выявления и пресечения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

2. В отношениях между собой Стороны рассматривают деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в качестве преступлений, влекущих выдачу.

3. В ходе реализации настоящей Конвенции в вопросах, связанных с выдачей и оказанием правовой помощи по уголовным делам, Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с международными договорами, участниками которых они являются, и с учетом, национального за-

конодательства Сторон.

### Статья 3.

Стороны принимают такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области национального законодательства, для обеспечения того, чтобы деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по соображениям исключительно политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание соразмерно степени их тяжести.

### Статья 4.

1. В течение 60 дней после уведомления депозитария о выполнении внутренних процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу, Сторона предоставляет депозитарию по дипломатическим каналам в письменной форме перечень своих центральных компетентных органов, ответственных за выполнение настоящей Конвенции, который депозитарий препровождает другим Сторонам.

2. Центральные компетентные органы Сторон по вопросам, связанным с выполнением положений настоящей Конвенции, сносятся и взаимодействуют между собой непосредственно.

3. В случае внесения изменений в перечень центральных компетентных органов какой-либо Стороны она извещает об этом депозитария, который доводит данную информацию до других Сторон.

### Статья 5.

Стороны по взаимному согласию могут проводить консультации, обмениваться мнениями, согласовывать позиции по вопросам борьбы с деяниями, указанными в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в том числе в международных организациях и на международных форумах.

### Статья 6.

Центральные компетентные органы Сторон в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляют сотрудничество и оказывают друг другу содействие путем:

- 1) обмена информацией;
- 2) выполнения запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;
- 3) разработки и принятия согласованных мер для предупреждения, выявления и пресечения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, и взаимного уведомления о результатах их осуществления;
- 4) принятия мер по предупреждению, выявлению и пресечению на территории своего государства деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, направленных против других Сторон;

5) принятия мер по предупреждению, выявлению и пресечению финансирования, поставок вооружения и боеприпасов, оказания иного содействия любым лицам и (или) организациям для совершения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

6) принятия мер по предупреждению, выявлению, пресечению, запрещению и прекращению деятельности по подготовке лиц к совершению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

7) обмена нормативными правовыми актами и материалами о практике их применения;

8) обмена опытом работы по предупреждению, выявлению и пресечению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

9) подготовки, переподготовки и повышения квалификации своих специалистов в различных формах;

10) достижения по взаимному согласию Сторон договоренностей об иных формах сотрудничества, включая, в случае необходимости, оказание практической помощи по пресечению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, и ликвидации их последствий. Такие договоренности оформляются соответствующими протоколами, которые составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

### Статья 7.

Центральные компетентные органы Сторон обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес, в частности, о:

1) готовящихся и совершенных деяниях, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, выявленных, а также пресеченных попытках их совершения;

2) подготовке к совершению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в отношении глав государств и иных государственных деятелей, сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений и международных организаций, других лиц, пользующихся международной защитой, а также участников государственных визитов, международных и государственных политических, спортивных и иных мероприятий;

3) организациях, группах и лицах, готовящих и (или) совершающих деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, а также иным образом участвующих в этих деяниях, включая их цели, задачи, связи и иные сведения;

4) незаконном изготвлении, приобретении, хранении, передаче, перемещении, сбыте и использовании сильнодействующих ядовитых, отравляющих, взрывчатых веществ, радиоактивных материалов, вооружения, взрывных устройств, огнестрельного оружия, боеприпасов, ядерного, химического, биологического и других видов оружия массового уничтожения, материалов и оборудования, которые могут быть использованы при

его создании, с целью совершения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

5) выявленных или предполагаемых источниках финансирования деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

6) формах, методах и средствах совершения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

### Статья 8.

1. Взаимодействие между центральными компетентными органами Сторон в рамках настоящей Конвенции осуществляется в двустороннем и многостороннем форматах на основании запроса об оказании содействия, а также путем информирования по инициативе центрального компетентного органа одной из Сторон.

2. Запрос или информация направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос или информация могут передаваться устно, но не позднее чем через 72 часа они должны быть подтверждены письменно, при необходимости с использованием технических средств передачи текста.

В случае возникновения сомнений в подлинности запроса или информации либо их содержания может быть запрошено дополнительное подтверждение или разъяснение указанных документов.

3. Запрос должен содержать:

а) наименование запрашивающего и запрашиваемого центральных компетентных органов;

б) цели и обоснования запроса;

в) описание содержания запрашиваемого содействия;

г) другую информацию, которая может быть полезна для своевременного и надлежащего исполнения запроса;

д) указание степени его закрытости, если это необходимо.

4. Запрос или информация, переданные в письменной форме, подписываются руководителем направляющего центрального компетентного органа или его заместителями или удостоверяются гербовой печатью этого центрального компетентного органа.

5. Запрос и препровождаемые им документы, а также информация направляются центральным компетентным органом на одном из рабочих языков, указанных в статье 15 настоящей Конвенции.

### Статья 9.

1. Запрашиваемый центральный компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса и в возможно короткие сроки информирует о результатах его рассмотрения.

2. Запрашивающий центральный компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его ис-

полнение.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого центрального компетентного органа, то он передает запрос другому центральному компетентному органу своего государства, компетентному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий центральный компетентный орган.

4. Запрашиваемый центральный компетентный орган может запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

5. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны. По просьбе запрашивающего центрального компетентного органа может быть применено законодательство запрашивающей Стороны, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

6. Исполнение запроса может быть отложено или в его исполнении может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемый центральный компетентный орган полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

7. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым он поступил, не является преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны.

8. Если в соответствии с пунктами 6 или 7 настоящей статьи полностью или частично отказывается в исполнении запроса или его исполнение откладывается, об этом в письменной форме уведомляется запрашивающий центральный компетентный орган.

#### Статья 10.

Стороны заключают отдельное соглашение и примут другие необходимые документы с целью создания и обеспечения функционирования региональной антитеррористической структуры Сторон с месторасположением в г. Бишкеке для эффективной борьбы с деяниями, указанными в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

#### Статья 11.

1. В целях реализации настоящей Конвенции центральные компетентные органы Сторон могут создавать линии экстренной связи и проводить очередные или внеочередные встречи.

2. В целях осуществления положений настоящей Конвенции Стороны могут в случае необходимости предоставлять друг другу техническую и материальную помощь.

3. Материалы, специальные средства, оборудование и техника, полученные одной Стороной

на основании настоящей Конвенции от другой Стороны, без предварительного письменного согласия Стороны, их предоставившей, передаче не подлежат.

4. Не подлежат разглашению сведения о методах проведения оперативно-розыскных мероприятий, характеристиках специальных сил и средств, материалов обеспечения, используемых центральными компетентными органами Сторон для оказания помощи в рамках настоящей Конвенции.

#### Статья 12.

Центральные компетентные органы Сторон могут заключать между собой соглашения, более детально регламентирующие порядок исполнения настоящей Конвенции.

#### Статья 13.

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность полученной информации и документов, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает их разглашение нежелательным. Степень закрытости информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация или результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящей Конвенции, без письменного согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались или были предоставлены.

3. Информация и документы, полученные одной Стороной на основании настоящей Конвенции от другой Стороны, без предварительного письменного согласия Стороны, их предоставившей, передаче не подлежат.

#### Статья 14.

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением ими настоящей Конвенции, если не будет согласован иной порядок.

#### Статья 15.

Рабочими языками при осуществлении центральными компетентными органами Сторон сотрудничества в рамках настоящей Конвенции являются китайский и русский языки.

#### Статья 16.

Настоящая Конвенция не ограничивает права Сторон заключать другие международные договоры по вопросам, являющимся предметом настоящей Конвенции и не противоречащим ее целям и объекту, а также не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из иных международных соглашений, участниками которых они являются.

#### Статья 17.

Спорные вопросы, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции, ре-

шаются путем консультаций и переговоров между заинтересованными Сторонами.

#### Статья 18.

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Китайская Народная Республика. Официальные копии настоящей Конвенции рассылаются депозитарием другим Сторонам в течение 15 дней после ее подписания.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день после получения депозитарием последнего из уведомлений в письменной форме Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу.

#### Статья 19.

1. После вступления настоящей Конвенции в силу с согласия всех Сторон к ней могут присоединяться другие государства.

2. Для присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день после получения депозитарием уведомления о выполнении им внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу. С этой даты присоединяющееся государство становится Стороной настоящей Конвенции.

#### Статья 20.

1. В текст настоящей Конвенции с согласия всех Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются Протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию за 12 месяцев до предполагаемой даты выхода. Депозитарий известит другие Стороны о данном намерении в течение 30 дней с момента получения уведомления о выходе.

За Республику Казахстан

За Китайскую Народную Республику

За Кыргызскую Республику

#### Статья 21.

1. При вручении депозитарию уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу. Сторона, не участвующая в одном из договоров, перечисленных в Приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данной Стороне считается, что этот договор не включен в Приложение. Такое заявление утрачивает силу после уведомления депозитария о вступлении этого договора в силу для данной Стороны.

2. Когда Сторона перестает быть участником одного из договоров, перечисленных в Приложении, она делает заявление, как это предусматривается пунктом 1 настоящей статьи.

3. Приложение может быть дополнено договорами, которые отвечают следующим условиям:

1) открыты для участия всех государств;

2) вступили в силу;

3) ратифицированы, приняты, утверждены или к которым присоединились по крайней мере три Стороны настоящей Конвенции.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции любая Сторона может предложить поправку к Приложению. Предложение о внесении указанной поправки к Приложению препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих требованиям пункта 3 настоящей статьи, остальные Стороны и запрашивает их мнение в отношении того, следует ли принимать предлагаемую поправку.

5. Предлагаемая поправка считается принятой и вступает в силу для всех Сторон через 180 дней после распространения депозитарием предложения об этой поправке, за исключением случаев, когда одна треть Сторон настоящей Конвенции возражает против нее, письменно уведомив об этом депозитария.

Совершено в Шанхае 15 июня 2001 года в одном подлинном экземпляре на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Таджикистан

За Республику Узбекистан

Приложение  
к Шанхайской конвенции  
о борьбе с терроризмом,  
сепаратизмом и экстремизмом

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.

2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности граждан-

ской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.

3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических

агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.

4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.

5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.

6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.

7. Конвенция о борьбе с незаконными актами,

направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.

8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.

9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.

10. Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года.

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

# О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан о правовом статусе должностных лиц и сотрудников Исполкома Межгоссовета государств-участников Договора о создании единого экономического пространства

### Статья 1.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан о правовом статусе должностных лиц и сотрудников Исполкома Межгоссовета государств-участников Договора о создании единого экономического пространства, подписанное 17 июля 1998 года в городе Чолпон-Ата.

### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики депонировать грамоту о ратификации

**Президент Кыргызской Республики**

г. Бишкек  
10 апреля 2002 года № 51

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

**А. Акаев**

депозитарию, которым является Исполком Межгоссовета Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан.

### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования ("Эркин Тоо", 17 апреля 2002 года, № 30).

## СОГЛАШЕНИЕ

# между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан о правовом статусе должностных лиц и сотрудников Исполкома Межгоссовета государств-участников Договора о создании единого экономического пространства

17 июля 1998 года

г. Чолпон-Ата

Государства-участники Договора о создании единого экономического пространства между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан от 30 апреля 1994 года,

в целях создания международно-правовых гарантий беспрепятственного и независимого осуществления служебной деятельности должностными лицами и сотрудниками Исполнительного комитета;

руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права;

согласились о нижеследующем:

### Статья 1.

Для целей настоящего Соглашения приводимые ниже термины имеют следующее значение:

"государства-участники" - государства-участники Договора о создании единого экономического пространства между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан;

"Исполнительный комитет (Исполком)" - постоянно действующий рабочий орган Межгосударственного Совета Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан, являющийся международной организацией;

"Председатель Исполкома" - лицо, возглавляющее Исполком;

"Должностные лица Исполкома" - Председатель Исполкома, Полномочные представители государств-участников в Исполкоме, Постоянный представитель Совета министров обороны и Совета министров иностранных дел государств-участников в Исполкоме, Официальные представители Исполкома в государствах-участниках и других странах, а также лица, направленные государствами-участниками на квотной основе.

"Сотрудники Исполкома" - лица принятые по контракту для работы в Исполкоме, за исключением технического и обслуживающего персонала;

"Члены семей" - супруг (супруга) и несовершеннолетние дети и лица, находящиеся на иждивении должностных лиц Исполкома в государстве пребывания Исполкома.

"Государство пребывания" - государство, на территории которого определено место пребывания Исполкома, его представительства.

### Статья 2.

Должностные лица и сотрудники Исполкома, пользующиеся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, уважают суверенитет и законодательство государства пребывания и других государств-участников, а также обязуются не совершать действий, наносящих ущерб их законным интересам.

### Статья 3.

Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим Соглашением, предоставляются должностным лицам и сотрудникам Исполкома не для личных выгод, а для эффективного и независимого выполнения ими своих официальных функций.

Председатель Исполкома не только имеет право, но и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного должностным лицам и сотрудникам Исполкома (за исключением Полномочных представителей), в тех случаях, когда иммунитет препятствует осуществлению правосудия и, по его мнению, от иммунитета можно отказаться без ущерба для интересов Исполкома.

### Статья 4.

Должностные лица и сотрудники Исполкома обладают статусом международных гражданских служащих и при исполнении служебных обязанностей не зависят от органов и официальных лиц государств-участников.

Должностные лица и сотрудники Исполкома не могут совмещать работу в Исполкоме с другой постоянной оплачиваемой работой или заниматься деятельностью, не совместимой с выполнением их служебных обязанностей, за исключением творческой и научно-педагогической деятельности.

Должностные лица и сотрудники Исполкома не вправе заниматься политической деятельностью. Они не могут использовать свое служебное положение в интересах политических партий и общественных объединений.

### Статья 5.

1. Должностные лица Исполкома на территории государства пребывания либо при исполнении служебных обязанностей во время нахождения в других государствах-участниках пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) неприкосновенностью личности и их жилых

помещений, защитой от досмотра, обыска и ареста;

б) иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государств-участников в отношении всех действий, совершенных ими при выполнении служебных обязанностей;

в) неприкосновенностью корреспонденции и документов;

г) правом свободного передвижения по территории государств-участников с учетом правил о закрытых зонах, установленных в этих государствах;

д) шифрами, курьерской и другими специальными видами связи, обеспечивающими конфиденциальность передачи информации;

е) льготами по репатриации во время международных кризисов;

а также освобождаются:

ж) от ограничений по въезду в государство пребывания, регистрации в качестве иностранцев и получения разрешения на жительство;

з) от таможенных пошлин, налогов и сборов на мебель, предметы домашнего обихода и другое личное имущество при первоначальном занятии должности в Исполкоме, а также при вывозе указанного имущества из государства пребывания после прекращения службы в Исполкоме;

и) от налогообложения заработной платы и любых других вознаграждений, выплачиваемых Исполкомом;

к) от государственных служебных повинностей.

2. На должностных лиц Исполкома (за исключением Председателя), являющихся гражданами страны пребывания, распространяются лишь привилегии и иммунитеты, указанные в пунктах "б", "в", "г" и "д" пункта 1 настоящей статьи.

3. Сотрудники Исполкома пользуются лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих служебных функций.

4. Привилегиями, упомянутыми в пунктах "е", "ж", "з" и "к" пункта 1 настоящей статьи пользуются члены семей должностных лиц и сотрудников Исполкома, проживающие вместе с ними, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

#### Статья 6.

На территории государства пребывания и при исполнении служебных обязанностей во время нахождения на территории других государств-участников должностные лица и сотрудники Исполкома пользуются служебными удостоверениями Исполкома.

Указанные в части первой настоящей статьи удостоверения признаются органами государств-участников в качестве документов, удостоверяющих статус этих лиц, а также подтверждающих права этих лиц на привилегии и иммунитеты, установленные настоящим Соглашением.

Одновременно эти документы служат основанием для пропуска в здания государственных органов, в учреждения, на предприятия государств-участников с учетом действующих в них правил пропускного режима.

#### Статья 7.

Должностные лица и сотрудники Исполкома, а также члены их семей, имеющие права на привилегии и иммунитеты по настоящему Соглашению, пользуются ими с момента пересечения таможенной границы государства пребывания или, если они уже находятся на территории этого государства, с момента надления их служебными полномочиями.

При проезде через территорию государства-участника, независимо от того, следуют ли вышеперечисленные лица и члены их семей к месту назначения или возвращаются в свое государство, данное государство-участник предоставляет им предусмотренные настоящим Соглашением привилегии и иммунитеты.

#### Статья 8.

В случае прекращения деятельности должностных лиц и сотрудников Исполкома, не являющихся гражданами государства пребывания, предоставленные им привилегии и иммунитеты перестают действовать с момента оставления ими территории государства пребывания, а для граждан государства пребывания - с момента их увольнения.

Иммунитет в отношении действий, совершенных должностными лицами и сотрудниками Исполкома при исполнении служебных обязанностей, сохраняет свою силу и после прекращения их службы в Исполкоме.

#### Статья 9.

Должностные лица Исполкома, направленные на работу в Исполком, а также члены их семей продолжают числиться в кадрах государственных служб направляющего государства с сохранением льгот, предоставленных им по прежнему месту службы. По окончании работы в Исполкоме они поступают в распоряжение соответствующих государственных органов, направивших их государств, с правом занятия прежней или равнозначной должности.

В случае упразднения, реорганизации, смены места пребывания Исполкома высвобождающимся должностным лицам и сотрудникам выплачивается выходное пособие по законодательству государства пребывания.

#### Статья 10.

Время работы в Исполкоме засчитывается должностным лицам и сотрудникам Исполкома в стаж работы в качестве государственных служащих того государства, гражданами которого они являются.

Трудовые споры, возникшие до вступления в силу данного Соглашения, в отношении должностных лиц и сотрудников Исполкома могут регулироваться настоящим Соглашением.

Время постоянного проживания на территории государства пребывания супругов (не являющихся гражданами этого государства) должностных лиц Исполкома засчитывается в их общий трудовой стаж.

#### Статья 11.

Должностные лица и сотрудники Исполкома, не являющиеся гражданами государства пребывания, при нахождении на его территории пользуются соответствующими правами граждан государства пребывания по оплате коммунальных и бытовых услуг, гостиничных и транспортных видов обслуживания.

#### Статья 12.

Взносы по обязательному социальному и медицинскому страхованию на должностных лиц и сотрудников Исполкома (кроме отчислений в пенсионные фонды и фонды занятости на должностных лиц и сотрудников Исполкома, не являющихся гражданами государства пребывания) выплачиваются Исполкомом в фонды государства пребывания в соответствии с его законодательством.

Выплаты из этих фондов указанным выше лицам в период их работы в Исполкоме производит Исполком в порядке и на условиях, установленных законодательством для государственных служащих государства пребывания.

#### Статья 13.

На должностных лиц и сотрудников Исполкома, не являющихся гражданами государства пребывания, Исполком производит обязательные отчисления в пенсионные фонды и фонды занятости государств, гражданами которых они являются. В этой связи государства-участники заключают соответствующие межведомственные соглашения, определяющие механизм отчисления и использования этих средств.

Пенсии по старости, инвалидности, по случаю потери кормильца назначаются и выплачиваются должностным лицам и сотрудникам Исполкома (либо членам их семей) теми государствами-участниками, гражданами которых они являются, в порядке и на условиях, определяемых действующим законодательством для государственных служащих этих государств.

Заработная плата, получаемая должностными лицами и сотрудниками Исполкома в период их работы в Исполкоме, учитывается при определении размера пенсии в соответствии с законода-

За Республику Казахстан

За Республику Таджикистан

тельством государств, гражданами которых они являются.

#### Статья 14.

Должностные лица и сотрудники Исполкома, не являющиеся гражданами государства пребывания, сохраняют право на получение медицинского обслуживания в медицинских учреждениях, к которым они были прикреплены до занятия должностей в Исполкоме, как в период работы в нем, так и после выхода на пенсию.

Должностные лица и сотрудники Исполкома - граждане государства пребывания сохраняют право на медицинское обслуживание в медицинских учреждениях, к которым они были прикреплены в период работы в Исполкоме и после их выхода на пенсию.

#### Статья 15.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания, а для государств-участников, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

#### Статья 16.

Настоящее Соглашение заключается на срок действия Соглашения о Межгосударственном Совете Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан и его институтах, принятого в городе Алматы 10 февраля 1995 года.

#### Статья 17.

По взаимной договоренности в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения.

Изменения и дополнения оформляются протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 18.

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Совершено в городе Чолпон-Ата 17 июля 1998 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр находится в Исполнительном комитете Межгосударственного Совета Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан, который направляет в каждое государство-участник его заверенную копию.

За Кыргызскую Республику

За Республику Узбекистан

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

# О ратификации Протокола между Министерством обороны Кыргызской Республики и Вооруженными силами Турецкой Республики об обучении подразделений специального назначения

## Статья 1.

Ратифицировать Протокол между Министерством обороны Кыргызской Республики и Вооруженными силами Турецкой Республики об обучении подразделений специального назначения.

Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек

10 апреля 2002 года № 52

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Турецкую Республику о ратификации указанного Протокола.

## ПРОТОКОЛ

## между Министерством обороны Кыргызской Республики и Вооруженными силами Турецкой Республики об обучении подразделений специального назначения

15 июня 2000 года

г. Бишкек

Министерство обороны Кыргызской Республики и Вооруженные силы Турецкой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, в целях развития двустороннего сотрудничества в рамках Договора между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики в области военного образования от 3 марта 1993 года и проведения представителями Вооруженных сил Турции обучения в Кыргызстане для персонала, который определен Министерством обороны Кыргызской Республики, договорились о нижеследующем:

## Статья 1. Цель

Целью данного Протокола является определение в рамках действующего национального законодательства Сторон основ и ответственности во время проведения обучения подразделений специального назначения, а также деталей применения данного Протокола на практике.

## Статья 2. Содержание

Данный Протокол действителен для подразделений специального назначения Кыргызстана, которые будут обучаться и персонала Вооруженных сил Турции, который это обучение проводит. Обучение подразделений специального на-

значения начнется в 2000 году, точные даты будут определены во время совместных встреч.

## Статья 3. Определения

1. "Турецкий военный персонал" - военный персонал Вооруженных сил Турции, направленный в Кыргызстан с целью проведения обучения подразделений специального назначения Кыргызстана и предоставления консультаций в соответствии с данным Протоколом.
2. "Кыргызский военный персонал" - военный персонал Вооруженных Сил Кыргызстана, который будет обучаться в соответствии с Протоколом.
3. "Направляющая Сторона" - государство, которому принадлежит обучающий военный персонал.
4. "Принимающая Сторона" - государство, на территории которого находится обучающий военный персонал для реализации данного Протокола.
5. "Старший военного персонала" - лицо, являющееся старшим по званию в группе Направляющей Стороны и Принимающей Стороны соответственно. Вся работа с обучающимся и обучаемым персоналом будет проводиться через Старших военного персонала.
6. "Начальник" - командир части, начальник штаба, организации, где находится военный персонал.

7. "Практическое обучение" - обучение, проводимое на местности несения службы или подобной местности опытными инструкторами по заранее определенной программе и установленным срокам, опираясь преимущественно на практические занятия.

## Статья 4. Основы сотрудничества

Стороны в рамках данного Протокола, во время проведения обучения для подразделений специального назначения в Кыргызстане, осуществляют обмен информацией и опытом на следующей основе:

1. Кыргызская Сторона:

- а) Примет обучение, предоставляемое турецкой Стороной;
- б) Обеспечит турецкую Сторону следующей поддержкой:

1) Для Турецкого военного персонала предоставит переводчиков и гидов из числа офицеров, закончивших военные учебные заведения Турции. Услуги переводчика и гида будут предоставляться не только во время официальной работы, но и в других случаях по мере необходимости.

2) Для Турецкого военного персонала постоянно в достаточном количестве предоставит транспортные средства, в необходимых случаях с водителем.

3) Обеспечит безопасность Турецкого военного персонала. В случае возникновения опасности, произведет перемену места обучения и примет другие необходимые меры.

4) Обеспечит Турецкий военный персонал безопасным местом для сна. Все расходы по проживанию, кроме телефонных переговоров оплатит кыргызская Сторона. Во время пребывания Турецкого военного персонала в Бишкеке расходы по питанию будут производиться за их личный счет. Кроме того, все вопросы по проживанию прибывающего с той же целью персонала будут решаться за 2 (два) дня до приезда.

5) Кыргызская Сторона обеспечит питание и проживание Турецкого военного персонала во время проведения обучения в Кой-Таше, Баткене или другом месте.

6) Во время проведения обучения круглосуточно 24 часа предоставит скорую помощь, врача и необходимые медицинские услуги.

7) Во время проведения обучения Старший Кыргызского военного персонала будет находиться со Старшим Турецкого военного персонала, контролировать ход занятий. Принимать необходимые меры по безопасности, доносить до сведения членов команды и приказы обучающий группы.

8) Определит места проведения обучения, приведет в готовность все необходимые для обучения спортивные сооружения, а также сооружения для стрельбы и так далее.

9) Решит:

- таможенные вопросы, связанные с ввозом в Кыргызстан материалов, оружия, боеприпасов и

специального снаряжения, которые привезет с собой Турецкий военный персонал. При этом кыргызская Сторона заранее сообщит турецкой Стороне перечень грузов, запрещенных для ввоза в Кыргызстан;

- административные и иные вопросы, связанные с пребыванием Турецкого военного персонала в Кыргызстане.

2. Турецкая Сторона:

а) Проконсультирует Кыргызский военный персонал по вопросам сооружений, необходимых для обучения, стрельбы и спортивных занятий; определит теорию, принципы, основы, положения предстоящего обучения.

б) Приступит к деятельности в Кыргызстане, определив первоначальное количество и особенность инструкторов, с учетом нужд кыргызской Стороны.

в) Уполномочена менять, сокращать или увеличивать, а также отзывать полностью направленный в Кыргызстан военный персонал в самостоятельно установленное время.

г) Стремится оказать необходимую поддержку Кыргызскому военному персоналу во время проведения обучения специального назначения. Приступит к обучению персонала, количество которого взаимно согласовано. Обучение последующих групп военного персонала кыргызской Стороны начнется после проведения дополнительного согласования сроков.

д) По взаимному согласованию Сторон, турецкая Сторона имеет право отчислять военный персонал, непригодный по результатам первоначальных тестов, а также в процессе обучения.

е) Будет уважать обычаи и традиции кыргызской Стороны.

ж) Турецкий военный персонал, направленный в Кыргызстан помимо кыргызских подразделений специального назначения, отношения с другими кыргызскими инстанциями будет строить через Уполномоченный орган турецкой Стороны.

з) Наряду с обучением специального назначения для Кыргызского военного персонала, будет консультировать в вопросах усовершенствования необходимых в процессе обучения сооружений для стрельбы, спортивных упражнений и т.д.

и) Уполномочена установить правила и способ использования, предоставленного и предоставляемого кыргызской Стороне снаряжения и материалов, а также контролировать их использование.

к) Заранее поставит в известность кыргызскую Сторону об оружии, боеприпасах, специальном снаряжении и материалах, которые привезет с собой для использования во время предоставления обучения в Кыргызстане.

## Статья 5. Уполномоченные органы

Для реализации данного Протокола Стороны определяют Уполномоченные органы:

с кыргызской Стороны - Министерство обороны Кыргызской Республики;



с турецкой Стороны - военный атташе Турции в Кыргызстане.

#### Статья 6. Сохранность конфиденциальной информации

1. Конфиденциальная информация не может быть передана правительству, фирме или лицу третьего государства. Передача конфиденциальной информации третьей стране будет возможна только с письменного разрешения другой Стороны.

2. Информация, предоставленная Сторонами, должна быть использована только в целях данного Протокола.

3. Стороны обеспечат секретность и безопасность любой информации, документов, материалов, полученных в ходе обмена. Сторона, получающая конфиденциальную информацию, классифицирует данную информацию по той же степени секретности, что и Сторона, предоставляющая конфиденциальную информацию.

4. Прибывший персонал будет соблюдать тайну о неразглашении полученной конфиденциальной информации, относительно вооруженных сил Принимающей стороны.

5. Средства массовой информации не будут предоставляться никакая информация без получения на это разрешения Уполномоченного органа турецкой Стороны и до проведения церемонии по случаю завершения обучения первой группы. Информация будет предоставляться только определенным лицам в необходимом объеме.

#### Статья 7. Обязательства, вытекающие из других международных договоров

Положения данного Протокола не противоречат обязательствам Сторон, вытекающим из других международных договоров.

#### Статья 8. Судебные полномочия

1. Турецкий военный персонал во время въезда, пребывания и выезда с территории Принимающего государства будет соблюдать действующее законодательство Принимающего государства.

2. Турецкий военный персонал будет нести ответственность по действующему законодательству своего государства:

а) за нанесение вреда исключительно имуществу Турецкой Республики;

б) за проступки, совершенные в результате неправильных действий или бездействия Турецкого военного персонала.

#### Статья 9. Дисциплинарная процедура

1. Военный персонал подчиняется инструкциям и приказам части, штаба или организации, в которой пребывает.

2. Дисциплинарное наказание военного персонала будет осуществляться в рамках собственных предписаний.

3. Старший военного персонала имеет право произвести дисциплинарное наказание в рамках

действующего законодательства своей страны, руководствуясь следующим:

а) в случае подобного требования со стороны начальства, где находится военный персонал; о результате сообщит письменно;

б) начальник будет письменно уведомлен о причине, связанной с дисциплинарным наказанием и препятствующей военному персоналу нести службу.

#### Статья 10. Статус персонала

1. Без взаимного согласования Сторон Турецкий военный персонал не может выполнять работу, не предусмотренную данным Протоколом.

2. Права и обязательства.

а) Униформа:

1) Турецкий военный персонал будет одет в форменную одежду Вооруженных сил Турции.

2) Во время работы Турецкий военный персонал может надевать необходимую форму.

б) Водительские права:

Кыргызская Сторона признает действительность водительских удостоверений международного образца.

в) Ношение оружия:

В период проведения занятий по огневой подготовке кыргызская Сторона предоставит Турецкому военному персоналу право на ношение огнестрельного оружия и его использование во время проведения обучения в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.

#### Статья 11. Чрезвычайные ситуации

1. Направляющая Сторона имеет право в любое время отозвать свой персонал. Принимающая Сторона, при получении подобного требования, в кратчайшие сроки должна принять все необходимые для этого меры.

2. В случае смерти Турецкого военного персонала, Принимающая Сторона оповестит Направляющую Сторону, доставит тело в ближайший международный аэропорт и примет все необходимые санитарно-гигиенические меры. За эти услуги не будет взиматься оплата.

#### Статья 12. Медицинские услуги

Турецкий военный персонал на территории Принимающей Стороны пользуется медицинскими услугами наравне с местными военными согласно воинского звания.

#### Статья 13. Финансовые вопросы

1. Финансовое и льготное обеспечение Турецкого военного персонала в рамках данного Протокола осуществляется Направляющей Стороной.

2. Каждая из Сторон возместит убытки и компенсирует ущерб, нанесенный умышленно во время осуществления деятельности в рамках данного Протокола имуществу (оружие/боеприпасы, техника/снаряжения и горючее/машинное масло) другой Стороны.

#### Статья 14. Разрешение противоречий, рассмотрение изменений и дополнений

В случае возникновения противоречий в толковании или реализации данного Протокола, Стороны решат вопрос в самое короткое время, организовав совместную комиссию или другим согласованным способом.

Любая из Сторон в письменном порядке может выступить с инициативой о внесении изменений или дополнений в данный Протокол. Переговоры по внесению в данный Протокол изменений или дополнений должны начаться в течение 30 дней с момента поступления письменного предложения одной из Сторон. Если в процессе обсуждения изменений и дополнений Стороны в течение последующих 15 дней не придут к единому мнению, любая из Сторон может прекратить действие данного Протокола с предварительным 10-дневным письменным уведомлением об этом

#### За Министерство обороны Кыргызской Республики

другой Стороны.

#### Статья 15. Действие Протокола, прекращение действия

Данный Протокол действует в течение 2-х лет. Если ни одна из Сторон за 30 дней до его окончания не выступит с письменной инициативой о прекращении действия данного Протокола, то он автоматически продлевается на один год.

#### Статья 16. Вступление в силу

Данный Протокол вступает в силу после его подписания Сторонами и обменом нотами, удостоверяющими его ратифицирование в соответствии с юридическими нормами.

Данный Протокол подписан 15 июня 2000 года в городе Бишкек на кыргызском, турецком, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий действителен английский вариант.

#### За Генеральный штаб Турецкой Республики

### ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О ратификации Соглашения между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

#### Статья 1.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской

#### Президент Кыргызской Республики

г.Бишкек

10 апреля 2002 года № 53

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

Республики уведомить Министерство иностранных дел Республики Беларусь о ратификации указанного Соглашения.

#### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу со дня официального опубликования ("Эркин Тоо", 17 апреля 2002 года, № 30).

А.Акаев

## СОГЛАШЕНИЕ

## между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

г. Минск

30 мая 2001 года

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами в соответствии с положениями Договора об основах межгосударственных отношений Республики Кыргызстан и Республики Беларусь от 29 декабря 1991 года,

признавая, что сотрудничество в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций последствий может содействовать благосостоянию и безопасности государств Сторон,

сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации,

учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

учитывая роль Организации Объединенных Наций, других международных организаций в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1. Понятия, используемые в настоящем Соглашении**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

"Запрашивающая Сторона" - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

"Предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

"компетентный орган" - орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства работами, связанными с реализацией настоящего Соглашения, и их координации;

"группа по оказанию помощи" - организованная группа специалистов предоставляющей Стороны (в том числе военный персонал), предназначенная для оказания помощи и обеспеченная

необходимым оснащением;

"чрезвычайная ситуация" - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

"предупреждение чрезвычайных ситуаций" - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае возникновения этих ситуаций;

"ликвидация чрезвычайной ситуации" - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайной ситуации и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

"зона чрезвычайной ситуации" - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

"аварийно-спасательные работы" - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды в зоне чрезвычайных ситуаций, локализации чрезвычайных ситуаций и ликвидации, или доведению до минимально возможного уровня характерных для них опасных факторов;

"оснащение" - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение членов группы;

"материалы обеспечения" - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

**Статья 2. Компетентные органы**

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают компетентные органы:

от Кыргызской Стороны - Министерство экологии и чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики;

от Белорусской Стороны - Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь.

В случае назначения другого компетентного ор-

гана Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

**Статья 3. Формы сотрудничества**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

организацию и осуществление мониторинга чрезвычайных ситуаций;

прогнозирование чрезвычайных ситуаций и оценку их последствий;

организацию подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организацию взаимодействия заинтересованных государственных структур по ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оценку риска для окружающей среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате промышленных аварий, катастроф и стихийных бедствий;

совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ;

обмен информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами, а также технологиями;

организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок; подготовку совместных публикаций и докладов; подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны, обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами; обеспечение взаимодействия между компетентными органами;

оказание взаимной помощи при оснащении техникой, имуществом и снаряжением;

планирование и проведение мероприятий по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оказание взаимной помощи при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;

другую деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая может быть согласована компетентными органами.

**Статья 4. Сотрудничество между организациями и учреждениями**

Стороны могут поощрять сотрудничество между государственными органами, правительственными и неправительственными учреждениями и организациями, юридическими и физическими лицами, осуществляющими деятельность в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

**Статья 5. Совместная комиссия**

Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения компетентные органы учредят Совместную комиссию по сотрудничеству в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, опре-

делают ее состав, функции и порядок работы.

**Статья 6. Условия приема представителей**

Сторона, принимающая представителей другой Стороны - для участия в деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением и не связанной непосредственно с оказанием помощи в ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, несет все расходы по их пребыванию и перемещению по территории своего государства, если иное не будет согласовано Сторонами. Проезд на территорию государства принимающей Стороны и выезд с его территории оплачивается направляющей Стороной.

**Статья 7. Оказание помощи**

Органами, осуществляющими запросы об оказании помощи в ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, являются Стороны.

Помощь предоставляется на основании запроса, в котором Запрашивающая Сторона предоставляет информацию о характере чрезвычайной ситуации, указывает виды и объем необходимой помощи.

Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает обращение Запрашивающей Стороны и информирует ее о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

Руководство группами по оказанию помощи осуществляется компетентным органом Запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

**Статья 8. Виды помощи**

Помощь в ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций будет оказываться путем направления групп по оказанию помощи, материалов обеспечения либо в иной запрашиваемой форме.

Группы по оказанию помощи используются для выполнения аварийно-спасательных работ в зоне чрезвычайной ситуации.

Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, и при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и средствами связи, а также предоставляет охрану, бесплатное медицинское обслуживание и осуществляет координацию их действий.

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов Запрашивающая Сторона обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

**Статья 9. Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства Запрашивающей Стороны**

Члены групп по оказанию помощи пересекают

государственную границу государства Запрашивающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим их личность. На территории государства Запрашивающей Стороны они могут находиться без виз и разрешений на пребывание. Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органам Предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия.

Порядок пропуска через границу кинологовических групп и порядок их пребывания на территории государства Запрашивающей Стороны определяется в соответствии с карантинными правилами государства Запрашивающей Стороны.

Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства Запрашивающей Стороны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства Предоставляющей Стороны в области трудового законодательства и связанных с ним вопросов. На военный персонал, входящий в состав группы по оказанию помощи, распространяется действие законодательства государства Предоставляющей Стороны, регулирующего статус военнослужащего, в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом.

Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется компетентными органами по согласованию с соответствующими министерствами и ведомствами.

#### Статья 10. Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций

Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства Запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства Предоставляющей Стороны для оказания помощи при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов.

Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном виде и в приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых компетентными органами, в которых указывается состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

Группам по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения и материалов обеспечения.

После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с террито-

рии государства Запрашивающей Стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи компетентному органу Запрашивающей Стороны на согласованных условиях. В этом случае необходимо уведомить компетентный и таможенные органы Запрашивающей Стороны, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства Запрашивающей Стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам Предоставляющей и Запрашивающей Сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

Указанные медицинские препараты не подлежат передаче Запрашивающей Стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей этой Стороны.

Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, подлежат вывозу под таможенным контролем Запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов. На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, таможенным органам Запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа Запрашивающей Стороны.

#### Статья 11. Использование воздушных судов

Компетентный орган Предоставляющей Стороны сообщает компетентному органу Запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием их типа и опознавательных знаков, маршрута, количества членов экипажа, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Запрашивающая Сторона разрешает полет в определенный пункт на территории своего государства.

Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государством каждой из Сторон.

#### Статья 12. Возмещение расходов

Запрашивающая Сторона возмещает Предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

Запрашивающая Сторона может в любой мо-

мент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в этом случае Предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

Возмещение расходов производится незамедлительно после поступления от Предоставляющей Стороны требования об этом, если Стороны не договорились об ином.

Предоставляющая Сторона обеспечивает страхование членов групп по оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

Предоставляющая Сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги.

Вопрос о возмещении расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов Предоставляющей Стороны будет решаться отдельно в каждом конкретном случае.

#### Статья 13. Возмещение ущерба

Запрашивающая Сторона берет на себя расходы, связанные с ранением или смертью членов группы по оказанию помощи, если это случилось при выполнении задач по реализации настоящего Соглашения.

Если член группы по оказанию помощи Предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства Запрашивающей Стороны, нанесет ущерб юридическому или физическому лицу, то ущерб возмещает Запрашивающая Сторона согласно положениям законодательства, применяемым в случае нанесения вреда ее гражданами, оказывающими помощь.

Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению Предостав-

ляющей Стороной.

#### Статья 14. Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, сели иное не согласовано в письменной форме компетентными органами.

#### Статья 15. Разрешение споров

Споры, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

#### Статья 16. Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может в письменной форме денонсировать настоящее Соглашение.

Действие настоящего Соглашения истекает через шесть месяцев с даты получения одной из Сторон уведомления о прекращении его действия.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершенную до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Минске 30 мая 2001 года в двух экземплярах, каждый на кыргызском, белорусском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Республики Беларусь

### ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О присоединении Кыргызской Республики к Конвенции ООН о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская Конвенция)

#### Статья 1.

Присоединиться к Конвенции ООН о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская Конвенция).

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики депонировать грамоту о присоединении Кыргызской Республики к Конвенции ООН о водно-болотных угодьях, имеющих международ-

ное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская Конвенция), депозитарию, которым является Генеральный директор ЮНЕСКО.

## Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек  
10 апреля 2002 года № 54

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

## КОНВЕНЦИЯ

### о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц

г. Рамсар

2 февраля 1971 года

Договаривающиеся Стороны, признавая взаимозависимость человека и окружающей его среды,

учитывая существенные экологические функции водно-болотных угодий как регуляторов водного режима и в качестве местообитаний, обеспечивающих существование характерной флоры и фауны, особенно водоплавающих птиц,

будучи убежденными, что водно-болотные угодья представляют собой ресурс, имеющий большое экономическое, культурное и рекреационное значение, потеря которого была бы непоправимой,

желая приостановить усиливающееся наступление человека на водно-болотные угодья и их потерю в настоящем и будущем,

признавая, что водоплавающие птицы во время своих сезонных миграций могут пересекать государственные границы и, таким образом, должны рассматриваться как международный ресурс,

будучи уверенными, что охрана водно-болотных угодий, их флоры и фауны может быть обеспечена в результате сочетания дальновидной национальной политики с координированными международными усилиями,

#### Статья 1.

1. В настоящей Конвенции под водно-болотными угодьями понимаются районы болот, фенос, торфяных угодий или водоемов - естественных или искусственных, постоянных или временных, стоячих или проточных, пресных, солоноватых или соленых, включая морские акватории, глубина которых при отливе не превышает шести метров.

2. В настоящей Конвенции под водоплавающими птицами понимаются птицы, экологически связанные с водно-болотными угодьями.

#### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу с момента опубликования ("Эркин Тоо", 17 апреля 2002 года, № 30).

#### Статья 2.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет подходящие водно-болотные угодья на своей территории, включаемые в Список водно-болотных угодий международного значения, и в дальнейшем именуемый как Список, хранимый бюро, установленным статьей 8. Границы каждого водно-болотного угодья точно описываются и наносятся на карту, и они могут включать прибрежные речные и морские зоны, смежные с водно-болотными угодьями, и острова или морские водоемы с глубиной больше шести метров во время отлива, расположенные в пределах водно-болотных угодий, особенно там, где они важны в качестве местопребывания водоплавающих птиц.

2. Водно-болотные угодья для Списка должны отбираться на основании их международного значения с точки зрения экологии, ботаники, зоологии, лимнологии или гидрологии. В первую очередь в Список следует включать водно-болотные угодья, имеющие международное значение в качестве местообитаний водоплавающей птицы в любой сезон.

3. Включение водно-болотного угодья в Список не наносит ущерба исключительным суверенным правам Договаривающейся Стороны, на чьей территории оно расположено.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет для включения в Список, по крайней мере, одно водно-болотное угодье при подписании настоящей Конвенции, или при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении, согласно статье 9.

5. Любая Договаривающаяся Сторона имеет право добавлять к Списку дополнительные водно-болотные угодья, расположенные на ее территории, расширять границы водно-болотных угодий, которые уже внесены ею в Список, или,

вследствие настоятельных государственных интересов, вычеркнуть из Списка или сократить границы водно-болотных угодий, которые уже внесены ею в Список, и информирует, как можно скорее, государство или правительство, ответственное за выполнение обязанностей постоянно действующего бюро, как указано в статье 8, о любых таких изменениях.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона руководствуется сознанием своей международной ответственности за охрану, управление и рациональное использование ресурсов мигрирующих водоплавающих птиц как при определении первоначального перечня для Списка, так и при использовании своего права изменять перечень водно-болотных угодий, находящихся на своей территории и включенных в Список.

#### Статья 3.

1. Договаривающиеся Стороны определяют и осуществляют свое планирование таким образом, чтобы способствовать охране водно-болотных угодий, включенных в Список, а также, насколько это возможно, разумному использованию водно-болотных угодий, находящихся на их территории.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает такое положение, при котором она сама в возможно ранний срок получает информацию с мест в случае, если экологический характер любого угодья на ее территории, включенного в Список, изменился, изменяется или может измениться в результате технического развития, загрязнения или других видов вмешательства человека. Информация о таких изменениях передается без промедления организации или правительству, ответственному за выполнение обязанностей постоянно действующего бюро, как указано в статье 8.

#### Статья 4.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона способствует охране водно-болотных угодий и водоплавающих птиц посредством создания природных резерватов на водно-болотных угодьях, независимо от того, включены они в Список или нет, и обеспечивает надлежащий надзор за ними.

2. В тех случаях, когда из-за настоятельных государственных интересов Договаривающаяся Сторона исключает из Списка или сокращает размеры водно-болотного угодья, включенного в него, она должна, насколько это возможно, компенсировать происходящую в результате этого потерю ресурсов водно-болотных угодий; и, в частности, она должна создавать дополнительные природные резерваты для водоплавающих птиц, а также обеспечивать защиту достаточной части территории первоначального их местообитания в этом районе или где-либо в другом месте.

3. Договаривающиеся Стороны поощряют исследования и обмен данными и публикациями,

относящимися к водно-болотным угодьям, их флоре и фауне.

4. Договаривающиеся Стороны стремятся к увеличению численности водоплавающих птиц путем рационального использования соответствующих водно-болотных угодий.

5. Договаривающиеся Стороны способствуют подготовке компетентных специалистов для исследования, надзора и управления водно-болотными угодьями.

#### Статья 5.

Договаривающиеся Стороны консультируются друг с другом по поводу выполнения обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции, особенно в случае, когда водно-болотное угодье располагается на территории более, чем одной Договаривающейся Стороны, или там, где водная система входит в состав территории более, чем одной Договаривающейся Стороны. В то же время они стараются координировать и осуществлять свою настоящую и будущую политику и правила в отношении охраны водно-болотных угодий, их флоры и фауны.

#### Статья 6.

1. Договаривающиеся стороны, по мере необходимости, созывают Конференции по охране водно-болотных угодий и водоплавающих птиц.

2. Эти Конференции носят консультативный характер и компетентны в следующем:

(а) обсуждать выполнение настоящей Конвенции;

(б) обсуждать дополнения и изменения в Списке;

(в) рассматривать информацию относительно изменений в экологическом характере водно-болотных угодий, включенных в Список, в соответствии с параграфом 2 статьи 3;

(г) давать общие и специальные рекомендации Договаривающимся Сторонам относительно охраны, управления и рационального использования водно-болотных угодий, их фауны и флоры;

(е) обращаться с просьбой к соответствующим международным органам относительно подготовки отчетов и статистических данных, носящих, в основном, международный характер и касающихся водно-болотных угодий.

3. Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы все те, кто несет ответственность на всех уровнях за управление водно-болотными угодьями, были информированы и учитывали рекомендации таких Конференций в отношении охраны, управления и рационального использования водно-болотных угодий, их флоры и фауны.

#### Статья 7.

1. Каждой Договаривающейся Стороне следует включать в число своих представителей на такие Конференции лиц, которые являются экспер-

тами по водно-болотным угодьям или водоплавающей птице, благодаря своим знаниям и опыту, приобретенным в научной, административной или других соответствующих областях.

2. Каждая из представленных Договаривающихся Сторон имеет на Конференции один голос, причем рекомендации принимаются простым большинством поданных голосов при условии, что не менее половины Договаривающихся сторон принимают участие в голосовании.

#### Статья 8.

1. Международный союз по охране природы и природных ресурсов выполняет обязанности постоянно действующего бюро, налагаемые настоящей Конвенцией, пока Договаривающиеся Стороны голосованием большинством в две трети не назначат другую организацию или правительство.

2. Обязанности постоянно действующего бюро состоят в следующем:

(а) содействовать созыву и организации конференций, упомянутых в статье 6;

(б) хранить Список водно-болотных угодий международного значения и получать информацию от Договаривающихся Сторон о любых дополнениях, расширениях, исключениях или ограничениях относительно водно-болотных угодий, включенных в Список, как это указано в параграфе 5 статьи 2;

(в) получать информацию от Договаривающихся Сторон о любых изменениях в экологическом характере водно-болотных угодий, включенных в Список, как это указано в параграфе 2 статьи 3;

(д) посылать всем Договаривающимся Сторонам извещения о любых изменениях в Списке или изменениях в характере водно-болотных угодий, включенных в него, и обеспечивать обсуждение этих вопросов на следующей конференции;

(е) доводить до сведения соответствующих Договаривающихся Сторон рекомендации конференций в отношении таких изменений в Списке или изменений в характере водно-болотных угодий, находящихся в Списке.

#### Статья 9.

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания без ограничения во времени.

2. Любой член Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений или страна-участница Международного агентства по атомной энергии или Статута Международного Суда может стать участником настоящей Конвенции посредством:

(а) подписания без оговорок в отношении ратификации;

(б) подписания, подлежащего ратификации, за которым следует ратификация;

(в) присоединения.

3. Ратификация или присоединение достигаются посредством сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении Генеральному директору ЮНЕСКО (в дальнейшем именуемому "Депозитарий").

#### Статья 10.

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении четырех месяцев после того, как, по крайней мере, семь государств станут участниками настоящей Конвенции в соответствии с параграфом 2 статьи 9.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу для каждой Договаривающейся Стороны по истечении четырех месяцев со дня ее подписания без оговорок в отношении ратификации или сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении.

#### Статья 11.

1. Настоящая Конвенция заключается на неограниченный срок.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может посредством письменного уведомления "Депозитария" денонсировать настоящую Конвенцию после истечения пяти лет со дня, когда Конвенция вступила в силу в отношении данной Договаривающейся Стороны. Денонсация вступает в силу по истечении четырех месяцев со дня получения уведомления "Депозитарием".

#### Статья 12.

1. Депозитарий информирует все государства, которые подписали или присоединились к настоящей Конвенции, по возможности скорее, о:

(а) подписаниях настоящей Конвенции;

(б) сдаче на хранение документов о ратификации настоящей Конвенции;

(в) сдаче на хранение документов о присоединении к настоящей Конвенции;

(д) дате вступления настоящей Конвенции в силу;

(е) уведомлениях о денонсациях настоящей Конвенции.

2. По вступлении настоящей Конвенции в силу, "Депозитарий" регистрирует ее в Секретариате ООН в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Рамсаре 2 февраля 1971 года в одном экземпляре на английском, французском, немецком и русском языках, который сдается на хранение "Депозитария". Депозитарий направляет должным образом заверенные копии последнего всем Договаривающимся Сторонам. В случае расхождения предпочтение отдается тексту на английском языке.

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О ратификации Конвенции о привилегиях и иммунитетах Евразийского экономического сообщества от 31 мая 2001 года

#### Статья 1.

Ратифицировать Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Евразийского экономического сообщества от 31 мая 2001 года.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики депонировать ратификационную грамоту депозитарию, которым является Интеграционный Комитет Евразийского экономического сообщества.

#### Президент Кыргызской Республики

А.Акаев

г.Бишкек

10 апреля 2002 года № 55

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

### КОНВЕНЦИЯ о привилегиях и иммунитетах Евразийского экономического сообщества

31 мая 2001 года

г.Минск

Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация и Республика Таджикистан, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить необходимые условия для эффективного выполнения Евразийским экономическим сообществом своих целей и задач,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

учитывая положения статьи 16 Договора об учреждении Евразийского экономического сообщества, согласно которым Евразийское экономическое сообщество и его должностные лица пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных Договором об учреждении Евразийского экономического сообщества и договорами, действующими в рамках Евразийского экономического сообщества, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

Для целей настоящей Конвенции приведенные ниже термины означают:

"Договор" - Договор об учреждении Евразийского экономического сообщества, подписанный в городе Астане 10 октября 2000 года;

"ЕврАзЭС" или "Сообщество" - Евразийское экономическое сообщество;

"государство-член" - государство-член Евразийского экономического сообщества;

зийского экономического сообщества;

"государство пребывания" - государство, на территории которого располагается орган Сообщества или его представительство;

"органы ЕврАзЭС" или "органы Сообщества" - Межгосударственный Совет (Межгоссовет), Интеграционный Комитет, Межпарламентская Ассамблея, Суд Сообщества, образованные в соответствии со статьей 3 Договора;

"представительство" - представительство Интеграционного Комитета ЕврАзЭС в государстве-члене Сообщества;

"Генеральный секретарь" - высшее административное должностное лицо Сообщества;

"должностные лица" - лица, утверждаемые органами Сообщества по представлению государств-членов ЕврАзЭС в соответствии с закрепленными за каждым государством-членом квотами на должности, перечень которых определяется Межгоссоветом;

"сотрудники" - лица, работающие в качестве специалистов в органах ЕврАзЭС на основе заключаемых с ними контрактов;

"Постоянный представитель (Постпред)" - лицо, на которое направляющим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;

"сотрудники Постпредства" - персонал Постоянного представительства, за исключением технического и обслуживающего;

"помещения органов ЕврАзЭС" - здания или части зданий, используемые для официальных целей ЕврАзЭС, а также проживания Генерального секретаря и должностных лиц Сообщества;

"помещения Постпредства" - здания или части зданий, используемые для официальных целей Постпредства, а также проживания Постпреда и сотрудников Постпредства при ЕврАзЭС;

"представители государств-членов" - представители государств-членов в органах ЕврАзЭС, главы и члены делегаций, направляемые государствами-членами на заседания этих органов, и мероприятия, проводимые в рамках Сообщества;

"члены семьи" - супруг (супруга), несовершеннолетние дети и лица, находящиеся на иждивении Генерального секретаря, должностных лиц и

## I. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ СООБЩЕСТВА

### Статья 3.

Имущество и активы органов Сообщества пользуются иммунитетом от любой формы административного или судебного вмешательства, за исключением случаев, когда Сообщество само отказывается от иммунитета.

Помещения органов ЕврАзЭС, а также его архивы и документы, в том числе служебная корреспонденция, вне зависимости от места нахождения не подлежат обыску, реквизиции, конфискации или любой другой форме вмешательства, препятствующего его нормальной деятельности.

Представители соответствующих органов власти и управления государства пребывания не могут вступать в помещения органов Сообщества иначе, как с согласия Генерального секретаря или руководителя органа ЕврАзЭС и на условиях, им одобренных.

Исполнение любых действий по решению соответствующих органов власти и управления государства пребывания может иметь место в помещениях органов Сообщества только с согласия Генерального секретаря или руководителя соответствующего органа ЕврАзЭС.

Помещения органов ЕврАзЭС не могут служить убежищем для лиц, преследуемых по законам любой из Сторон или третьему государству.

Неприкосновенность помещений органов Сообщества не дает права использовать их в целях, не совместимых с функциями или задачами ЕврАзЭС или наносящих ущерб безопасности Сторон, интересам их физических или юридических лиц.

Государство пребывания принимает надлежащие меры для защиты помещений ЕврАзЭС от всякого вторжения или нанесения ущерба.

### Статья 4.

Органы ЕврАзЭС освобождаются от прямых налогов и сборов, пошлин и других платежей, взимаемых на территории государства пребывания, за исключением тех, которые являются оплатой за конкретные виды обслуживания (услуг).

сотрудников органов ЕврАзЭС, Постпреда, сотрудников Постпредств при ЕврАзЭС.

### Статья 2.

Генеральный секретарь, должностные лица и сотрудники органов Сообщества являются международными служащими. При исполнении служебных обязанностей они не должны запрашивать или получать указания от органов власти или официальных лиц Сторон, а также от властей, посторонних для Сообщества.

Каждая Сторона обязуется неукоснительно уважать международный характер функций должностных лиц и сотрудников органов Сообщества и не оказывать на них влияния при исполнении ими служебных обязанностей.

Предметы и иное имущество, предназначенные для официального использования органами ЕврАзЭС и представительствами, освобождаются в государствах-членах от обложения таможенными пошлинами, налогами и связанными с этим сборами, за исключением сборов за хранение, таможенное оформление вне определенных для этого мест или вне времени работы соответствующего таможенного органа и подобного рода услуги в порядке, предусмотренном для международных организаций.

### Статья 5.

В отношении своих официальных средств связи органы Сообщества и представительства пользуются не менее благоприятными условиями, чем те, которые предоставляются государством пребывания дипломатическим миссиям.

### Статья 6.

Органы ЕврАзЭС могут размещать флаг, эмблему или другую символику Сообщества на занимаемых ими помещениях и принадлежащих им автотранспортных средствах.

### Статья 7.

Сообщество, при соблюдении законодательства государств-членов, может в соответствии со своими целями и функциями издавать и распространять печатную продукцию, публикация которой предусмотрена решениями органов ЕврАзЭС.

### Статья 8.

Государство пребывания оказывает Сообществу содействие в приобретении или получении помещений, необходимых для осуществления Сообществом его функций.

### Статья 9.

Сообщество осуществляет постоянное сотрудничество с соответствующими органами власти и управления государств-членов в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия и выполнения предписаний правоохрани-

тельных органов, а также предупреждения любых злоупотреблений в связи с привилегиями и имму-

нитетами, предусмотренными настоящей Конвенцией.

## II. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ЕВРАЗЭС

### Статья 10.

Генеральный секретарь и члены его семьи, проживающие вместе с ним, если они не являются гражданами государства пребывания, пользуются привилегиями и иммунитетами в объеме, предусмотренном Венской конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года для дипломатического агента.

### Статья 11.

Должностные лица Сообщества и члены их семей, проживающие вместе с ними:

а) не подлежат уголовной, гражданской и административной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;

б) освобождаются от налогообложения заработной платы и иных вознаграждений, выплачиваемых Сообществом;

в) освобождаются от государственных повинностей;

г) освобождаются от ограничений по иммиграции и от регистрации в качестве иностранцев;

д) освобождаются от уплаты таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов за предметы и иное имущество, предназначенные для первоначального обзаведения, за исключением сборов за перевозку, хранение, таможенное оформление вне определенных для этого мест или вне времени работы соответствующего таможенного органа и подобного рода услуги;

е) пользуются такими же льготами по репатриации, какими пользуются дипломатические представители во время международных кризисов.

Пункт "б" не распространяется на должностных лиц, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживающих.

Пункт "д" не распространяется на должностных лиц, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживающих, а также членов их семей, проживающих вместе с ними.

### Статья 12.

Генеральный секретарь, должностные лица и сотрудники органов Сообщества не вправе заниматься коммерческой или любой другой деятельностью в интересах личной выгоды или выгоды иных лиц за исключением научной, творческой и преподавательской деятельности.

Лица, освобождаемые от налогообложения в государстве пребывания в соответствии со статьями 10 и 11 настоящей Конвенции, в случае если они получают доходы от деятельности, указанной в настоящей статье, декларируют совокупный доход, получаемый от такой деятельности, и уплачивают с него налоги в соответствии с

законодательством государства пребывания.

### Статья 13.

Генеральный секретарь, должностные лица Сообщества должны соблюдать требования, предусматриваемые законами и правилами государства пребывания в отношении страхования от ущерба, который может быть причинен третьим лицам в связи с использованием любого транспортного средства.

### Статья 14.

Сотрудники органов Сообщества не подлежат юрисдикции судебных или административных органов государства пребывания в отношении действий, совершаемых при непосредственном выполнении ими служебных функций, кроме случаев предъявления:

а) исков от возмещения ущерба в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным транспортным средством, принадлежащим Сообществу или сотруднику, либо управлявшимся им;

б) исков в связи со смертью или телесным повреждением, вызванным действием со стороны сотрудника.

Сотрудники органов Сообщества освобождаются от ограничений по иммиграции и от регистрации в качестве иностранцев.

### Статья 15.

Привилегии и иммунитеты, которыми пользуются Генеральный секретарь, должностные лица и сотрудники органов Сообщества, предоставляются им не для личной выгоды, а для эффективного, независимого выполнения ими своих официальных функций в интересах Сообщества.

### Статья 16.

Генеральный секретарь, должностные лица и члены их семей пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента их вступления на территорию государства пребывания при следовании к месту назначения или, если они уже находятся на этой территории, с момента, когда Генеральный секретарь или должностные лица приступили к выполнению своих обязанностей.

При прекращении функций Генерального секретаря или должностного лица, его привилегии и иммунитета, а также привилегии и иммунитета членов его семьи, проживающих вместе с ним, обычно прекращаются в момент оставления этим лицом государства пребывания или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше. Что касается членов семьи, их привилегии и иммунитеты прекращаются, когда

они перестают быть членами семьи должностного лица, однако с оговоркой, что если такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

В случае смерти Генерального секретаря или должностного лица Сообщества члены его семьи, проживавшие вместе с ним, продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента оставления ими государства пребывания или до истечения разумного срока на оставление государства пребывания в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше.

#### Статья 17.

Все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящей Конвенцией.

### III. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

#### Статья 19.

Представители государств-членов при исполнении официальных действий и во время следования к месту проведения организуемых Сообществом в государствах-членах мероприятий пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания, а также юрисдикции судебных и административных властей в отношении всех действий, которые могут быть совершены ими в этом качестве;

б) неприкосновенностью жилища;

в) освобождением сопровождаемого багажа и ручной клади от таможенного досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что они содержат предметы и иное имущество, не предназначенные для официального или личного пользования, или предметы и иное имущество, ввоз или вывоз которых запрещен или регулируется карантинными и иными правилами государства-члена;

г) освобождением от ограничений по иммиграции и от регистрации в качестве иностранцев.

#### Статья 20.

Привилегии и иммунитеты, которыми пользуются представители государств-членов, предоставляются им не для личной выгоды, а для эффективного, независимого выполнения ими своих официальных функций в интересах Сообщества.

Представители государств-членов не должны заниматься в государстве пребывания коммерческой или любой другой деятельностью в интересах личной выгоды или выгоды иных лиц за исключением научной, творческой и преподавательской деятельности.

#### Статья 21.

Помещения, занимаемые представителями

### IV. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ, А ТАКЖЕ ИХ СОТРУДНИКОВ

#### Статья 25.

Государства-члены могут учреждать Постоян-

ной, обязаны, без ущерба для их привилегий и иммунитетов, уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

#### Статья 18.

Государство-член может отказаться от иммунитета направленного им должностного лица в случае, когда, по мнению этого государства, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не наносит ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен. Право отказа от иммунитета в отношении Генерального секретаря и должностных лиц принадлежит также Межгоссовету.

Отказ от иммунитета должен быть определенно выраженным.

государств-членов, предметы обстановки и другое имущество, а также транспортные средства, используемые ими для служебной необходимости, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста и исполнительных действий.

#### Статья 22.

Архивы и документы представителей государств-членов неприкосновенны в любое время и независимо от носителей информации и их местонахождения.

#### Статья 23.

В случае если это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем представителям государств-членов свободу передвижения и поездок по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения их функций.

#### Статья 24.

Направляющее государство-член может отказаться от иммунитета своего представителя в том случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не наносит ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

Отказ должен быть определенно выраженным.

Если направляющее государство-член не отказывается от иммунитета своего представителя в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого решения дела.

Возбуждение дела представителем государства-члена лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

ные представительства при Сообществе (далее - Постпредства).

#### Статья 26.

Постпредство помимо Постоянного представителя (Постпреда), осуществляющего функции главы Постпредства, может включать в себя сотрудников, технический и обслуживающий персонал.

#### Статья 27.

Помещения Постпредства, в том числе частная резиденция Постпреда, неприкосновенны.

Власти государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия Постпреда, за исключением случаев пожара или других обстоятельств, требующих неотлагательных мер защиты.

Помещения Постпредства, а также средства передвижения Постпредства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, наложения ареста и исполнительных действий.

#### Статья 28.

Архивы и документы Постпредства неприкосновенны в любое время и независимо от носителей информации и их местонахождения.

#### Статья 29.

Постпредству принадлежит право размещать флаг и эмблему направляющего государства на своих помещениях.

При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права принимаются во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

#### Статья 30.

Государство пребывания оказывает направляющему государству помощь в получении или приобретении помещений, необходимых для Постпредства.

#### Статья 31.

В отношении своих официальных средств связи Постпредства пользуются не менее благоприятными условиями, чем те, которые предоставляются государством пребывания дипломатическим миссиям.

#### Статья 32.

Постпредство освобождается от всех прямых налогов и сборов, пошлин и других платежей, взимаемых на территории государства пребывания, за исключением тех, которые являются оплатой за коммунальные и другие виды обслуживания.

#### Статья 33.

1. Личность Постпреда и сотрудника Постпредства неприкосновенна и пользуется иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев предъявления:

а) вещных исков, связанных с частным недвижимым имуществом, находящимся на территории государства пребывания, если только данное ли-

цо не владеет им от имени направляющего государства для целей Постпредства;

б) исков, связанных с наследованием, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или наследника по завещанию или отказополучателя как частное лицо, а не от имени направляющего государства;

в) исков от возмещения ущерба в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным транспортным средством, принадлежащим Постпредству или данному лицу либо управлявшимся им;

г) исков в связи со смертью или телесным повреждением, вызванным действием со стороны данного лица.

2. Иммунитет Постпреда и сотрудников Постпредства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции направляющего государства.

#### Статья 34.

Постпред, сотрудники Постпредства и члены их семей освобождаются в государстве пребывания от государственных повинностей, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

#### Статья 35.

1. Государство пребывания в соответствии с законами и правилами, которые оно может принять, разрешает Постпреду и сотрудникам Постпредства ввозить и освобождает от таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за перевозку, хранение, таможенное оформление вне определенных для этого мест или вне времени работы соответствующего таможенного органа и подобного рода услуги:

а) предметы и иное имущество, предназначенные для официального пользования Постпредства;

б) предметы и иное имущество, предназначенные для личного пользования Постпреда и сотрудников Постпредства.

2. Сопровождаемый багаж и ручная кладь Постпреда и сотрудников Постпредства освобождаются от таможенного досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что они содержат предметы и иное имущество, на которые не распространяются изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, или предметы и иное имущество, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными и иными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр производится только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

3. Действие настоящей статьи не распространяется на Постпреда и сотрудников Постпредства, если они являются гражданами государства пребывания или проживают в нем постоянно.

**Статья 36.**

Постпред и сотрудники Постпредства не должны заниматься в государстве пребывания коммерческой или любой другой деятельностью в интересах личной выгоды за исключением научной, творческой и преподавательской деятельности.

Постпред и сотрудники Постпредства освобождаются от налогообложения заработной платы и иных вознаграждений, выплачиваемых им направляющим государством, а также от сборов и пошлин на территории государства пребывания за исключением тех, которые являются оплатой за конкретные виды обслуживания (услуг), если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

**Статья 37.**

Направляющее государство уведомляет Интеграционный Комитет и государство пребывания:

а) о назначении Постпреда, сотрудников Постпредства, об их должностях и званиях, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций, а также о любых других изменениях, отражающихся на их статусе, которые могут произойти во время их службы в Постпредстве;

б) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, являющегося членом семьи Постпреда или сотрудника Постпредства и живущего вместе с ним, и в надлежащих случаях о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

в) о начале и прекращении работы в Постпредстве технического и обслуживающего персонала;

г) о местонахождении помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции, а также сообщает любые другие данные, которые могут оказаться необходимыми для идентификации таких помещений.

**Статья 38.**

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты в соответствии с настоящим разделом Конвенции, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если это лицо уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается государству пребывания Сообществом или направляющим государством.

Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, его привилегии и иммунитеты обычно прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника Постпредства, иммунитет продолжает действовать.

2. В случае смерти Постпреда или сотрудника Постпредства члены его семьи продолжают

пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.

3. В случае смерти Постпреда, сотрудника Постпредства или члена его семьи, проживающего вместе с ним, государство пребывания разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в пределах территории государства пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Различные виды налогов на наследство не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания, исключительно в силу пребывания в этом государстве умершего в качестве Постпреда, сотрудника Постпредства или члена его семьи.

**Статья 39.**

Постпред и сотрудники Постпредства, как правило, должны являться гражданами направляющего государства.

**Статья 40.**

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предусмотренных настоящей Конвенцией, Постпред и сотрудники Постпредства, а также члены их семей обязаны уважать законодательство государства пребывания.

Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

**Статья 41.**

Постпред и сотрудники Постпредства, а также члены их семей должны выполнять обязательства в соответствии с законодательством государства пребывания о страховании ответственности перед третьими лицами в отношении всех транспортных средств, которыми они пользуются или которые им принадлежат.

Помещения Постпредства и занимаемые Постпредом, сотрудниками Постпредства и членами их семей жилые помещения не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением Постпредом, сотрудниками Постпредства своих официальных функций.

**Статья 42.**

Члены семьи Постпреда и сотрудников Постпредства пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и сотрудники Постпредства, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

**Статья 43.**

Направляющее государство-член может отказаться от иммунитета Постпреда и сотрудников Постпредства в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не наносит ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

Отказ должен быть определенно выраженным.

Если направляющее государство-член не отказывается от иммунитета Постпреда или сотрудника Постпредства в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого решения дела.

Возбуждение дела Постпредом или сотрудником Постпредства лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

**Статья 44.**

В случае если это не противоречит законам и

**V. ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ И СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ****Статья 46.**

Трудовые отношения Генерального секретаря, должностных лиц и сотрудников органов ЕврАзЭС регулируются Сообществом.

Трудовые отношения технического и обслуживающего персонала органов ЕврАзЭС регулируются национальным законодательством государства пребывания.

**Статья 47.**

Пенсионное обеспечение Генерального секретаря, должностных лиц и сотрудников органов ЕврАзЭС осуществляется по законодательству государств, гражданами которых они являются. При этом отчисления на пенсионное обеспечение, установленные национальным законодательством, производятся органами ЕврАзЭС из бюджета Сообщества в соответствующие фонды государств-членов Сообщества, гражданами которых являются Генеральный секретарь, должностные лица и сотрудники.

Расходы по выплате пенсий Генеральному секретарю, должностным лицам и сотрудникам органов ЕврАзЭС несет государство, гражданами которого они являются.

**Статья 48.**

Назначение и выплата пособий по социальному страхованию (обеспечению) Генеральному

**VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ****Статья 50.**

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящей Конвенции, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

**Статья 51.**

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение депозитарию, которым является Интеграционный Комитет.

Настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию последней ратификационной грамоты.

правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем представителям государств-членов свободу передвижения и поездок по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения их функций.

**Статья 45.**

Государство пребывания и Сообщество оказывают Постпредству содействие в выполнении им своих функций.

секретарю, должностным лицам и сотрудникам органов ЕврАзЭС и членам их семей осуществляется в порядке, установленном законодательством государства-члена ЕврАзЭС, на территории которого работают указанные лица или работают (проживают) члены их семей.

Расходы по выплате пособий по социальному страхованию несет государство, на территории которого работают Генеральный секретарь, должностные лица или сотрудники органов ЕврАзЭС или работают (проживают) члены их семей, без взаимных расчетов. При этом отчисления в фонды социального и медицинского страхования производятся из бюджета Сообщества в соответствии с законодательством государства пребывания.

**Статья 49.**

При назначении пенсии или пособия по социальному страхованию (обеспечению) в страховой или трудовой стаж засчитывается период работы в качестве Генерального секретаря, должностного лица или сотрудника органа ЕврАзЭС.

Заработок, полученный указанными лицами в период работы в органах ЕврАзЭС, учитывается при определении размера пенсии и пособия по социальному страхованию (обеспечению) в соответствии с национальным законодательством государства, гражданами которого являются эти лица либо на территории которого они постоянно проживают.

**Статья 52.**

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства, вступающего в члены ЕврАзЭС в соответствии со статьей 9 Договора. Документы о присоединении к настоящей Конвенции сдаются на хранение депозитарию.

Для присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

**Статья 53.**

Любая из Сторон может выйти из настоящей Конвенции путем направления письменного уведомления депозитарию.

Действие настоящей Конвенции прекращается в



отношении этой Стороны по истечении 6 месяцев с даты получения депозитарием такого уведомления.

#### Статья 54.

В настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами. Изменения и дополнения могут быть предложены любой из Сторон путем направления соответствующего уведомления депозитарии.

Протоколы об изменениях и дополнениях подлежат ратификации и вступают в силу после сдачи

**За Республику Беларусь**

**За Республику Казахстан**

**За Кыргызскую Республику**

депозитарию последней ратификационной грамоты.

Настоящая Конвенция имеет силу в течение срока действия Договора об учреждении Евразийского экономического сообщества, подписанного в городе Астане 10 октября 2000 года.

Совершено в городе Минске 31 мая 2001 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр Конвенции хранится в Интеграционном Комитете, который направит каждому подписавшему ее государству заверенную копию.

**За Российскую Федерацию**

**За Республику Таджикистан**

### ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О ратификации Протокола между Министерством обороны Кыргызской Республики и Военно-воздушными силами Турецкой Республики о предоставлении Военно-воздушными силами Турецкой Республики практических полетов военному персоналу Вооруженных Сил Кыргызской Республики

#### Статья 1.

Ратифицировать Протокол между Министерством обороны Кыргызской Республики и Военно-воздушными силами Турецкой Республики о предоставлении Военно-воздушными силами Турецкой Республики практических полетов военному персону

Вооруженных Сил Кыргызской Республики.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Турецкую Республику о ратификации указанного Протокола.

**Президент Кыргызской Республики**

**А. Акаев**

г. Бишкек

10 апреля 2002 года № 56

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

### ПРОТОКОЛ

## между Министерством обороны Кыргызской Республики и Военно-воздушными силами Турецкой Республики о предоставлении Военно-воздушными силами Турецкой Республики практических полетов военному персоналу Вооруженных Сил Кыргызской Республики

г. Бишкек

12 мая 1999 года

Министерство обороны Кыргызской Республики и Командование Военно-воздушными силами

Турецкой Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на положениях Договора между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области военного образования от 3 марта 1993 года, именуемого в дальнейшем Договором,

считая, что предоставление практических полетов военнослужащим Кыргызстана, проходящим обучение в Турецкой Республике, окажет вклад в развитие добрых отношений между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Цель

Целью настоящего Протокола является определить принципы практических полетов, предоставляемых Военно-воздушными силами Турецкой Республики военному персоналу Вооруженных Сил Кыргызской Республики на самолетах SF-260(T), T-37, T-38 и CN-235(T), ответственность Сторон, а также другие детали относящиеся к выполнению Договора.

#### Статья 2. Содержание

Настоящий Протокол действителен для военного персонала Вооруженных Сил Кыргызской Республики, окончившего турецкое военно-воздушное училище, а также для соответствующих органов командования Военно-воздушных сил Турецкой Республики, которые будут проводить это обучение.

#### Статья 3. Определения

1. "Военный персонал" - офицер, проходящий обучение в учебном заведении принимающего государства, являющийся военнослужащим Вооруженных Сил направляющего государства.

2. "Направляющее государство" - государство, чьим Вооруженным Силам принадлежит военный персонал.

3. "Принимающее государство" - государство, в котором находится военный персонал.

4. "Уполномоченные органы":

а) в Кыргызской Республике:  
- Уполномоченный орган Правительства Кыргызской Республики - Министерство обороны Кыргызской Республики;

- Уполномоченный орган Правительства Турецкой Республики - Посольство Турецкой Республики в Кыргызской Республике;

б) в Турецкой Республике:  
- Уполномоченный орган Правительства Турецкой Республики - Командование Военно-воздушных сил Турецкой Республики;

- Уполномоченный орган Правительства Кыргызской Республики - Посольство Кыргызской Республики в Турецкой Республике.

#### Статья 4. Принципы обучения и обязательства

1. В рамках настоящего Протокола Военно-воздушные силы принимающего государства в

соответствии с имеющимися возможностями обеспечивают практические полеты военного персонала в следующем порядке:

- начальные полеты на самолетах SF-260(T);  
- основы летной подготовки на самолетах T-37;

- усовершенствование летного мастерства на самолетах T-38 или подготовка летчиков транспортной авиации на самолетах CN-235(T).

2. Прежде чем приступить к практическим полетам, военный персонал пройдет врачебно-летный контроль, прослушает авиационно-технический и наземный курс, курс физиологии, курс безопасности полетов, курс выживания, курс спасения, а также академический курс, охватывающий основы авиационного дела и обязательные дисциплины, преподаваемые в соответствии с практическими полетами.

Для этого обучения принимающее государство обеспечивает военный персонал требуемым комбинезоном, летной курткой, летными ботинками, перчатками и другим обмундированием. Направляющее государство обеспечивает военный персонал военными знаками отличия, которые будут прикреплены к обмундированию для опознавания.

3. Военный персонал пройдет начальные полеты на самолетах SF-260(T) из расчета 25.00/22 ч/самолето-вылет. Далее военный персонал переходит на основы летной подготовки на самолетах T-37 из расчета 112.00/90 ч/самолето-вылет.

В конце основных полетов в зависимости от решения направляющего государства:

а) военный персонал, являющийся кандидатом в пилоты реактивных самолетов, проходит полеты по усовершенствованию на самолетах T-38 из расчета 104.20/81 ч/самолето-вылет;

б) военный персонал, являющийся кандидатом в транспортные летчики, проходит транспортный курс на самолете CN-235(T) из расчета 103.30/66 ч/самолето-вылет.

4. Военному персоналу, успешно завершившему практические полеты, будет торжественно вручен сертификат.

5. Военный персонал, не прошедший врачебно-летный контроль или не успевающий на каком-либо этапе, в зависимости от решения направляющего государства и ежегодного учебного плана принимающего государства, переходит в наземные службы для получения технической специальности в течение шести месяцев и основного офицерского образования или возвращается на родину.

#### Статья 5. Прочие положения

1. Принимающее государство в соответствии с определенной ею суммой и принципами обеспечивает военный персонал зарплатой, обмундированием, а также оплачивает учебу и практические полеты. Расходы на обучение пилота реактивного самолета составляют 199928 долларов США,

расходы на обучение пилота транспортной авиации составляют 350259 долларов США. Эти расходы будут оплачены Вооруженными Силами Турции как знак доброй воли принимающего государства.

2. Военный персонал во время учебного процесса и нахождения в учреждениях принимающего государства должен быть одет в национальную военную форму направляющего государства. Находясь вне воинских частей и военных учреждений, военный персонал носит гражданскую одежду. Военный персонал на своей форме и комбинезоне должен иметь военные знаки отличия, выдаваемые направляющим государством.

3. Военному персоналу будет выдано военное удостоверение, которое всегда должно находиться при себе. По возвращению в Кыргызстан удостоверение должно быть сдано обратно.

4. Военный персонал при въезде и выезде, а также в период пребывания на территории принимающего государства должен соблюдать его таможенное законодательство. Военный персонал не будет пользоваться дипломатическим паспортом и должен подчиняться законодательству принимающего государства о пребывании и передвижении иностранцев.

5. Военный персонал в период обучения обязан подчиняться всем законам, уставам и приказам командиров по дисциплине, распространяющимся на военнослужащих принимающего государства.

6. На территории Турции во время переезда военного персонала к учебному летному центру и обратно ему предоставляется бесплатное право пользования наземным и воздушным транспортом принимающего государства.

7. Любой непреднамеренный ущерб, нанесенный военным персоналом в период летного обучения государственному имуществу принимающего государства, компенсируется принимающим государством. Любой ущерб, нанесенный военным персоналом имуществу физических и юридических лиц принимающего государства (преднамеренно или непреднамеренно), компенсируется направляющим государством.

Возникшие убытки и процедура их компенсации рассматриваются в соответствии с шестой статьей Договора.

8. Принимающее государство не выплачивает компенсацию в случае получения травм, потери дееспособности или смерти военного персонала, случившихся во время его обучения практическим полетам.

9. Военный персонал имеет, в зависимости от звания, равное с военнослужащими принимающего государства право на лечение, обследование, пользование военными гостиницами, военными столовыми, платными офицерскими столовыми, торговыми комплексами и домами быта для военных, комплексами отдыха и другими социально-бытовыми объектами принимающего го-

сударства в соответствии с действующим законодательством.

10. Вышеуказанные пункты не ограничивают права, признанные другими пунктами настоящего Протокола и другими договорами, заключенными между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой в соответствии с законодательством принимающего государства.

11. При реализации положений настоящего Протокола, в случае возникновения вопросов, нерегулируемых настоящим Протоколом, будут применяться положения Договора.

12. Положения настоящего Протокола не должны противоречить и толковаться в противоречии с положениями Договора. Права и привилегии, предоставляемые настоящим Протоколом, не должны превышать уровень прав и привилегий Сторон, предоставляемых Договором.

#### Статья 6. Рассмотрение изменений и дополнений

1. В настоящий Протокол могут быть внесены необходимые изменения и дополнения в случае внесения изменений и дополнений в положения Договора, а также в случае внесения изменений в программу практических полетов, разработанную принимающим государством.

2. Любая из Сторон в письменном порядке может выступить с инициативой о внесении изменений и дополнений в настоящий Протокол. Переговоры по внесению в настоящий Протокол изменений или дополнений должны начаться в течение 30 дней с момента поступления письменного предложения одной из Сторон. Если в процессе обсуждения изменений и дополнений Стороны в течение последующих 45 дней не придут к единому мнению, любая из Сторон может прекратить действие настоящего Протокола с предварительным 30-дневным письменным уведомлением об этом другой Стороны.

#### Статья 7. Действие Протокола, прекращение действия

1. Действие настоящего Протокола прекращается автоматически, если прекратит свое действие Договор.

2. Любая из Сторон в письменном порядке может выступить с инициативой о проведении переговоров, если она считает, что другая Сторона не следует или не может следовать статьям настоящего Протокола. Эти переговоры должны начаться в течение 30 дней с момента поступления письменного предложения одной из Сторон. Если в процессе обсуждения Стороны в течение последующих 45 дней не придут к единому мнению, любая из Сторон может прекратить действие настоящего Протокола с предварительным 30-дневным письменным уведомлением об этом другой Стороны.

Военный персонал, проходящий обучение на момент прекращения действия настоящего Про-

токола, продолжит свое обучение до завершения учебной программы согласно условий настоящего Протокола.

#### Статья 8. Принятие и вступление в силу

Данный Протокол вступает в силу после его подписания Сторонами и обменом нотами, удостоверяющими его ратифицирование в соответствии с юридическими нормами.

#### За Министерство обороны Кыргызской Республики

#### Статья 9. Текст и подписание

1. Данный Протокол совершен на кыргызском, турецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

2. Данный Протокол подписан 12 числа мая месяца 1999 года в рамках вышеизложенных пунктов в двух экземплярах.

#### За Командование Военно-воздушными силами Турецкой Республики

### ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О ратификации Договора между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики о военном сотрудничестве в области образования, науки и техники

#### Статья 1.

Ратифицировать Договор между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики о военном сотрудничестве в области образования, науки и техники.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Турецкую Республику о ратификации указанного Договора.

#### Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек  
10 апреля 2002 года № 57

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
31 января 2002 года

Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
не рассмотрен

Принят в соответствии с пунктом 4 статьи 59 Конституции Кыргызской Республики

### ДОГОВОР

## между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики о военном сотрудничестве в области образования, науки и техники

от 15 июня 2000 года

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Турецкой Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинского Заключительного Акта и других документов ОБСЕ, руководствуясь положениями Договора между

Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой о вечной дружбе и сотрудничестве от 25 октября 1997 года,

выражая стремление обеспечить правовую основу для развития и укрепления военного сотрудничества между Сторонами, договорились о нижеследующем:

**Статья 1. Цель**

Целью настоящего Договора является установление и развитие между Сторонами военного сотрудничества в области образования, науки и техники.

**Статья 2. Содержание**

Стороны с учетом взаимных интересов на основе своего национального законодательства и на договорной основе осуществляют сотрудничество в следующих областях:

- военного образования и обучения;
- взаимного обмена военными делегациями и наблюдателями во время проведения учений;
- организации взаимных визитов, обмена опытом и информацией по общим вопросам;
- совместной подготовки к миротворческой деятельности;
- организации обучения, обмена информацией и опытом в борьбе с подрывной деятельностью международного терроризма;
- обмена информацией и обеспечения ее сохранности;
- военной (оборонной) промышленности и военно-технического сотрудничества;
- организации сотрудничества в вопросах военной истории, архивов, военных изданий, военных музеев;
- организации культурного обмена в рамках вооруженных сил Сторон;
- организации и проведения мероприятий спортивного, гуманитарного и культурного характера.

**Статья 3. Определения**

Для целей настоящего Договора нижеперечисленные термины означают:

- "Направляющее государство" - государство, которое направляет военную группу, вооружение, военную технику и оборудование для реализации положений настоящего Договора;
- "Принимающее государство" - государство, которое принимает военную группу, вооружение, военную технику и оборудование Направляющего государства в соответствии с положениями настоящего Договора;
- "принимаемый персонал" - военные и гражданские лица одной Стороны, находящиеся на территории другой Стороны в соответствии с целями настоящего Договора;
- "члены семей принимаемого персонала" - супруг(а) принимаемого персонала и дети, за которыми в соответствии с национальным законодательством Направляющего государства необходим уход;
- "старший военного/гражданского персонала" - лицо, уполномоченное Направляющим государством осуществлять руководство служебной деятельностью принимаемого персонала;
- "информация" - информация, предназначенная для служебного пользования;

- "служебная деятельность" - деятельность, осуществляемая в соответствии с настоящим Договором, или другими соглашениями, заключаемыми в рамках настоящего Договора.

**Статья 4. Полномочные органы**

Для реализации настоящего Договора Стороны назначают Полномочные органы:

- от кыргызской Стороны - Министерство обороны Кыргызской Республики;
- от турецкой Стороны - Генеральный штаб Турецкой Республики.

**Статья 5. Основы сотрудничества**

Стороны будут определять детали сотрудничества отдельными соглашениями исполнения, протоколами и другими техническими документами.

Сотрудничество будет реализовано на основе взаимности интересов и пользы Сторон.

Безвозмездно предоставленные или проданные средства, оборудование, техническая информация и документы не могут быть переданы третьему государству без согласования Сторон.

**Статья 6. Юридические положения**

Принимаемый персонал и члены их семей во время въезда, пребывания, выезда с территории Принимающего государства будут соблюдать действующее законодательство Принимающего государства.

В случае нарушения законов Принимающего государства принимаемым персоналом, деятельность принимаемого персонала прекращается.

**Статья 7. Статус персонала**

Принимаемый персонал и члены их семей могут принимать участия в политических мероприятиях, проводимых на территории Принимающего государства.

Принимаемому персоналу и членам их семей не предоставляется дипломатическая неприкосновенность и другие льготы, предусмотренные для дипломатических лиц.

Принимаемый персонал Направляющего государства имеет право носить военную форму своего государства.

**Статья 8. Медицинские услуги**

Принимаемый персонал и члены их семей пользуются медицинскими услугами, первой помощью, услугами дантиста наравне с местными военными и членами их семей. Расходы на продолжительное лечение, лекарства и другие медицинские услуги, а также обратный билет больного оплачивает Направляющее государство.

Услуги, оказанные в гражданских лечебных учреждениях, оплачивает принимаемый персонал.

**Статья 9. Финансовые вопросы**

Финансовое льготное обеспечение принимае-

мого персонала в рамках настоящего Договора осуществляется Направляющим государством. Положение настоящей статьи действует не в ущерб ранее достигнутым договоренностям.

**Статья 10. Чрезвычайные ситуации**

Направляющее государство имеет право в любое время отозвать свой персонал путем письменного уведомления Принимающего государства. Принимающее государство при получении подобного уведомления в кратчайшие сроки обязано принять все необходимые для этого меры.

В случае смерти одного из членов принимаемого персонала или членов их семей Принимающее государство оповестит Направляющее государство, доставит тело или тела на территорию Направляющего государства, примет все необходимые санитарно-гигиенические меры.

**Статья 11. Возмещение убытков**

Стороны возместят убытки и компенсируют ущерб, нанесенный умышленно или по неосторожности принимаемым персоналом во время служебной деятельности имуществу (вооружение, военная техника и горюче-смазочные материалы) другой Стороны.

Стороны не будут требовать компенсации в случае ранения или смерти принимаемого персонала, осуществляющего свою деятельность в рамках настоящего Договора.

**Статья 12. Сохранность конфиденциальной информации**

Стороны будут регулярно обмениваться информацией в рамках, предусмотренных настоящим Договором.

Сторона, получающая информацию, классифицирует ее по той же степени секретности, что и Сторона, предоставляющая информацию, примет необходимые меры по ее сохранности.

Информацией должен владеть ограниченный круг людей, которым необходимо знание этой информации. Разрешение на получение информации будет даваться уполномоченным лицам, которые будут использовать эту информацию только в официальном порядке. Персонал, который будет владеть информацией, должен иметь соответствующие полномочия.

Стороны обязуются соблюдать право на патент, авторское право и коммерческие тайны, предусмотренные в рамках настоящего Договора.

В ходе реализации настоящего Договора и после прекращения его действия Стороны обязуются обеспечить защиту полученной информации.

Полученная информация не может быть пере-

**За Правительство  
Кыргызской Республики**

дана правительству, юридическим или физическим лицам третьего государства без письменного согласия одной из Сторон.

**Статья 13. Обязательства сторон, вытекающие из других международных договоров**

Настоящий Договор не направлен против какого-либо государства и не затрагивает каких-либо прав и обязательств, вытекающих из двухсторонних или многосторонних международных договоров, действующих в отношении каждой из Сторон с другими государствами.

**Статья 14. Рассмотрение изменений, дополнений и разрешение противоречий**

В настоящий Договор по взаимной договоренности Сторон могут быть внесены изменения или дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

Переговоры по внесению в настоящий Договор изменений и дополнений должны начаться в течение 30 дней с момента поступления письменного предложения одной из Сторон. Если в процессе обсуждения изменений и дополнений Стороны в течение последующих 90 дней не придут к единому мнению, любая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора с предварительным уведомлением об этом другой Стороны.

В случае возникновения споров относительно толкования или реализации настоящего Договора, Стороны будут разрешать их путем проведения переговоров и консультаций.

**Статья 15. Действие договора, прекращение действия**

Настоящий Договор действует в течение 5 лет. Если ни одна из Сторон за 90 дней до его окончания не выступит с письменной инициативой о прекращении действия настоящего Договора, то он автоматически продлевается на один год.

**Статья 16. Вступление в силу**

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу с даты получения одной из Сторон последнего уведомления о ратификации Договора.

Настоящий Договор подписан 15 июня 2000 года на кыргызском, турецком, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании положений настоящего Договора Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

**За Правительство  
Турецкой Республики**



## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/246 на ноту Посольства Италии в Кыргызской Республике от 19 декабря 2001 года № 1863/bis, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Италии**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/246 на ноту Посольства Италии в Кыргызской Республике от 19 декабря 2001 года № 1863/bis, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Италии.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Италии в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А.Акаев**

г.Бишкек

19 апреля 2002 года № 62

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/247 на ноту Посольства Испании в Кыргызской Республике от 15 января 2002 года № 16/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Испании**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/247 на ноту Посольства Испании в Кыргызской Республике от 15 января 2002 года № 16/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Испании.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Испании в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А.Акаев**

г.Бишкек

19 апреля 2002 года № 63

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 28 декабря 2001 года № 011-22/1702 на ноту Посольства Французской Республики в Кыргызской Республике от 7 декабря 2001 года № 65/МАЕ, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Французской Республики**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 28 декабря 2001 года № 011-22/1702 на ноту Посольства Французской Республики в Кыргызской Республике от 7 декабря 2001 года № 65/МАЕ, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правитель-

ством Французской Республики.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Французской Республики в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А.Акаев**

г.Бишкек

19 апреля 2002 года № 64

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/249 на ноту Министерства иностранных дел Королевства Дания от 15 января 2002 года № N.2.5.E.142, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Королевства Дания**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/249 на ноту Министерства иностранных дел Королевства Дания от 15 января 2002 года № N.2.5.E.142, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Королевства Дания.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Министерство иностранных дел Королевства Дания о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А.Акаев**

г.Бишкек

19 апреля 2002 года № 65

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/250 на ноту Посольства Австралии в Кыргызской Республике от 10 января 2002 года № 03/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Австралии**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 февраля 2002 года № 011-19/250 на ноту Посольства Австралии в Кыргызской Республике от 10 января 2002 года № 03/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Австралии.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Австралии в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А. Акаев**

г. Бишкек  
19 апреля 2002 года № 66

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 января 2002 года № 011-22/60 на ноту Посольства Канады в Кыргызской Республике от 15 декабря 2001 года № 419/01, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Канады**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 14 января 2002 года № 011-22/60 на ноту Посольства Канады в Кыргызской Республике от 15 декабря 2001 года № 419/01, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Канады.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Канады в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики А. Акаев**

г. Бишкек  
23 апреля 2002 года № 68

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
14 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации ответной ноты Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 12 марта 2002 года № 011-19/385 на ноту Посольства Королевства Нидерландов в Кыргызской Республике от 16 января 2002 года № Alm/0001/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Королевства Нидерландов**

## Статья 1.

Ратифицировать ответную ноту Министерства иностранных дел Кыргызской Республики от 12 марта 2002 года № 011-19/385 на ноту Посольства Королевства Нидерландов в Кыргызской Республике от 16 января 2002 года № Alm/0001/2002, образующих вместе Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Королевства Нидерландов.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Королевства Нидерландов в Кыргызской Республике о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики**

**А. Акаев**

г. Бишкек  
23 апреля 2002 года № 69

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
1 апреля 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**О ратификации Соглашения между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве**

## Статья 1.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве, подписанное 23 августа 1993 года в городе Бишкек.

## Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Посольство Федеративной Республики Германия о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу указанного Соглашения.

**Президент Кыргызской Республики**

**А. Акаев**

г. Бишкек  
23 апреля 2002 года № 70

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
8 февраля 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Кыргызской Республики и Правительством  
Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве

г. Бишкек

23 августа 1993 года

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Федеративной Республики Германия, стремясь к укреплению отношений между двумя странами и к углублению взаимопонимания, убежденные в том, что культурный обмен будет способствовать сотрудничеству между народами, а также пониманию культуры, духовной жизни и уклада жизни других народов, желая расширять культурные связи между населением двух стран во всех областях, включая образование и науку, согласились о нижеследующем:

**Статья 1.**

Договаривающиеся Стороны стремятся улучшить взаимные знания о культуре своих стран и далее развивать культурное сотрудничество во всех областях и на всех уровнях.

**Статья 2.**

В интересах лучшего ознакомления с искусством, литературой и другими родственными с ними областями другой страны Договаривающиеся Стороны будут проводить соответствующие мероприятия и оказывать при этом друг другу содействие в пределах своих возможностей, в частности:

1. при гастролях исполнителей и художественных коллективов, при организации концертов, спектаклей и других художественных программ;
2. при проведении выставок и организации докладов и лекций;
3. при организации взаимных поездок представителей различных областей культурной жизни, в частности, литературы, музыки, зрелищных и изобразительных искусств, для развития сотрудничества, обмена опытом, а также для участия в конференциях и подобных мероприятиях;
4. при поощрении контактов в области издательского дела, библиотек, архивов и музеев, а также при обмене специалистами и материалами;
5. при издании переводов произведений художественной, научной и специальной литературы.

**Статья 3.**

(1) Договаривающиеся Стороны будут прилагать усилия к предоставлению всем заинтересованным лицам широкого доступа к языку, культуре, литературе и истории другой страны. Они поддерживают соответствующие государственные и частные инициативы и учреждения.

Они будут делать возможными и облегчать в своей стране поощрительные меры другой Стороны и поддерживать местные инициативы и уч-

реждения.

(2) Это относится к распространению знания языка в школах, в высших и других учебных заведениях, включая центры для обучения взрослых. Мероприятиями содействия распространению языка являются, в частности:

- направление по посредничеству и откомандирование преподавателей, лекторов или специалистов-консультантов;
- предоставление учебников и учебных пособий, а также сотрудничество при разработке учебников;
- участие преподавателей и студентов в курсах подготовки и повышения квалификации, проводимых другой Стороной, а также обмен опытом по применению современных технологий при преподавании иностранных языков;
- использование возможностей радио и телевидения для знания и распространения соответствующего другого языка.

(3) Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать, стремясь добиваться в учебниках такого освещения истории, биографии и культуры другой Стороны, которое способствовало бы лучшему взаимопониманию.

**Статья 4.**

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству в области науки и образования, включая высшие учебные заведения, научные организации, общеобразовательные школы и профессионально-технические училища, организации и учреждения высшего профессионального образования и повышения квалификации взрослых, администрации школ и профессионально-технических училищ, другие образовательные и научно-исследовательские институты и их администрации, библиотеки и архивы, а также охрану исторических памятников и предметов искусства, во всех его формах. Они будут поощрять эти учреждения в своих странах:

1. в осуществлении сотрудничества во всех областях, представляющих взаимный интерес;
2. в поддержке взаимного направления делегаций и отдельных лиц с целью информации и обмена опытом, включая участие в научных конференциях или симпозиумах;
3. в поддержке обмена учеными, административным персоналом высших учебных заведений, преподавателями, мастерами производственного обучения, аспирантами, студентами, школьниками и обучающимися с целью информации, прохождения курсов, научных стажировок и практик;
4. во всевозможном облегчении доступа к ар-

хивам, библиотекам и подобным учреждениям и их научного использования и в поддержке обмена в области информации, документации, а также изготовления копий с архивных материалов;

5. в содействии обмену научной, педагогической и методической литературой, учебными и наглядными пособиями, информационными материалами и учебными фильмами для учебных и научно-исследовательских целей, а также организации соответствующих специализированных выставок;

6. в поддержке связей между высшими учебными заведениями обеих стран и другими культурными и научными учреждениями;

7. в осуществлении сотрудничества в области консервации, реставрации и охраны исторических памятников и предметов искусства.

**Статья 5.**

Договаривающиеся Стороны в пределах своих возможностей будут стремиться к предоставлению студентам и ученым страны-партнера стипендий для учебы, повышения квалификации и проведения научных исследований и содействовать обмену в области образования и науки в подходящей форме другими мероприятиями, в том числе путем облегчения выдачи разрешения на пребывание и условий пребывания в принимающей стране.

**Статья 6.**

Договаривающиеся Стороны будут рассматривать условия, в которых можно будет признать справки об учебе, а также дипломы об окончании высшего учебного заведения другой страны для учебных целей.

**Статья 7.**

Договаривающиеся Стороны придают большое значение сотрудничеству в области подготовки и повышения квалификации специалистов и руководящих кадров в экономике для дальнейшего развертывания отношений. Они будут всемерно содействовать этому сотрудничеству и создавать по мере надобности отдельные договорные основы для этого.

**Статья 8.**

Договаривающиеся Стороны считают сотрудничество в области образования взрослых важным вкладом в дело углубления своих связей и заявляют о своей готовности всемерно содействовать этому сотрудничеству.

**Статья 9.**

В области кино, телевидения и радиовещания Договаривающиеся Стороны в пределах своих возможностей будут поддерживать сотрудничество между соответствующими организациями в своих странах, а также производство и обмен фильмами и другими аудиовизуальными средствами, которые могут служить целям настоящего

Соглашения. Они будут поощрять сотрудничество в области книго-издательского дела.

**Статья 10.**

Договаривающиеся Стороны с целью налаживания сотрудничества будут предоставлять возможность установления прямых контактов между общественными группами и объединениями, такими, как профсоюзы, церкви, религиозные общины, политические и другие фонды. Они будут поощрять такие неправительственные организации в проведении мероприятий, которые также служат целям настоящего Соглашения.

**Статья 11.**

Договаривающиеся Стороны будут прилагать усилия, чтобы способствовать молодежным обменов, а также сотрудничеству между специалистами в области работы с молодежью и учреждениями по социальному обеспечению молодежи.

**Статья 12.**

Договаривающиеся Стороны будут поощрять встречи спортсменов, тренеров, спортивных руководителей и команд своих стран и стремиться содействовать сотрудничеству в области спорта (также в школах и высших учебных заведениях).

**Статья 13.**

Договаривающиеся Стороны будут предоставлять постоянно проживающим на своих территориях гражданам кыргызского или немецкого происхождения возможность к развертыванию по свободному выбору культуры, языка, национальных традиций, а также к свободному вероисповеданию. Они будут делать возможными и облегчать в рамках действующего законодательства поощрительные меры другой Стороны в пользу этих лиц и их организаций. Помимо этого, они будут учитывать в должной мере интересы этих граждан в рамках общих поощрительных программ.

**Статья 14.**

Договаривающиеся Стороны будут облегчать и поощрять партнерское сотрудничество на региональном и местном уровнях.

**Статья 15.**

(1) В рамках действующего законодательства и на согласуемых между ними условиях Договаривающиеся Стороны будут облегчать создание и деятельность в их странах культурных учреждений соответственно другой Договаривающейся Стороны.

(2) Культурными учреждениями в смысле пункта 1 настоящей Статьи являются культурные институты, культурные центры, финансируемые преимущественно или полностью из государственного бюджета учреждения научных организаций, общеобразовательные школы и профессиональные училища, учебные заведения по подго-

товке и повышению квалификации преподавателей, по образованию взрослых и по профессиональной подготовке и повышению квалификации, библиотеки, читальные залы, а также являющиеся субъектами публичного права научно-исследовательские учреждения. К откомандированным специалистам этих учреждений приравняются откомандированные или направленные по посредничеству специалисты с отдельным поручением, работающие в научно-культурной или педагогической области по официальному поручению.

(3) Культурным учреждениям Договаривающихся Сторон гарантируется возможность свободного развертывания всей принятой для учреждений такого рода деятельности, включая свободу передвижения, а также свободный доступ публики.

(4) Статус указанных в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи культурных учреждений и лиц, откомандированных или направленных по посредничеству по официальному поручению Договаривающимися Сторонами в рамках культурного сотрудничества, определяется в Приложении к настоящему Соглашению. Приложение вступает в силу одновременно с настоящим Соглашением.

#### Статья 16.

Договаривающиеся Стороны согласны в том, что пропавшие или незаконно вывезенные вследствие последней войны предметы и памятники культуры, находящиеся на их территории,

### За Правительство Кыргызской Республики

1. Положения настоящего Приложения применяются в отношении культурных учреждений, упомянутых в Статье 15 Соглашения, их специалистов и других специалистов, откомандированных или направленных по посредничеству в рамках сотрудничества между обеими странами в области культуры, педагогики, науки и спорта по официальному поручению.

2. Количество откомандированного или направленного по посредничеству персонала должно в разумной мере соответствовать цели, которой служит данное учреждение.

3. (1) Лица, упомянутые в пункте 1, являющиеся гражданами направляющей страны, но не гражданами принимающей страны, а также члены семей, проживающие вместе с ними, получают по заявлению разрешение на пребывание от компетентных органов принимающей страны без взимания сборов. Разрешение на пребывание выдается вне очереди, оно дает право на многократ-

должны возвращаться владельцам или их наследникам.

#### Статья 17.

Представители Договаривающихся Сторон по надобности будут собираться в одном из государств, чтобы подводить итоги проведенного в рамках настоящего Соглашения обмена и разрабатывать рекомендации и программы для дальнейшего культурного сотрудничества. Подробности будут согласованы по дипломатическим каналам.

#### Статья 18.

Настоящее Соглашение вступит в силу в день, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о том, что необходимые внутригосударственные процедуры для его вступления в силу выполнены. Датой вступления в силу Соглашения будет день получения последнего уведомления.

#### Статья 19.

Срок действия настоящего Соглашения определен в пять лет. Затем оно будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его письменно за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в городе Бишкеке 23 августа 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### За Правительство Федеративной Республики Германия

#### Приложение

к Соглашению между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве

ный въезд и выезд владельца в течение своего срока действия. Для работы в указанных в статье 15 Соглашения культурных учреждениях откомандированные или направленные по посредничеству специалисты и их супруги не нуждаются в разрешении на выполнение трудовой деятельности.

(2) Заявления согласно подпункту 1 пункта 3 следует подавать в дипломатическое или консульское представительство принимающей страны до выезда. Заявление о продлении разрешения на пребывание можно подавать в принимающей стране.

(4) Договаривающиеся Стороны предоставляют лицам, указанным в пункте 1, являющимся гражданами направляющей страны, а не гражданами принимающей страны, а также членами семей, проживающим вместе с ними, в условиях пункта 3 неограниченную свободу передвижения на своей территории.

(5) Членами семей в смысле подпункта 1 пункта 3 и пункта 4 являются супруги и проживающие в домашнем хозяйстве несовершеннолетние, неженатые дети.

(6) (1) В рамках действующих законов и прочих положений на основе взаимности Договаривающиеся Стороны предоставляют освобождение от сборов за ввоз и обратный вывоз:

а) оборудования и экспонатов (напр. технических приборов, мебели, освещенных фильмов, книг, журналов, визуальных и звуковых материалов), включая один или несколько автомобилей, ввозящихся для работы указанных в пункте 1 культурных учреждений;

б) личных вещей, включая автомобили указанных в пункте 1 лиц и членов их семей, бывших в употреблении не менее чем за 6 месяцев до переезда и ввозимых на территорию принимающей страны в течение 12 месяцев после переезда;

в) медикаментов, предназначенных для личного потребления указанных в пункте 1 лиц и членов их семей, а также подарков, поступающих по почте.

(2) Отдавать или продавать в принимающей стране предметы, вывезенные на беспошлинной основе, можно лишь после уплаты пошлин, от которых они были освобождены, или после того, как эти предметы находились в употреблении в принимающей стране не менее 3 лет.

7. Договаривающиеся Стороны оказывают помощь лицам, указанным в пункте 1, и их семьям при регистрации ввезенных автомобилей.

8. Обложение налогами зарплат и окладов лиц, указанных в пункте 1, зависит от действующих договоренностей между Федеративной Республикой Германия и Кыргызской Республикой об избежании двойного налогообложения доходов и имущества и от действующих законов и прочих положений.

9. (1) На проведенных культурными учреждениями, указанными в пункте 2 Статьи 15 Соглашения, художественных мероприятиях и докладах могут также выступать лица, не являющиеся гражданами Договаривающихся Сторон.

(2) Культурные учреждения, указанные в пункте 2 Статьи 15 Соглашения, помимо откомандированного персонала могут приглашать на работу и местных специалистов. Поступление на работу и оформление трудового договора зависит от законодательства принимающей Договаривающейся Стороны.

(3) Культурные учреждения, указанные в пункте 2 Статьи 15 Соглашения, могут общаться непосредственно с министерствами, другими государственными учреждениями, административно-территориальными единицами, обществами, объединениями и частными лицами.

(4) Оборудование культурных учреждений, указанных в пункте 2 Статьи 15 Соглашения, включая технические приборы и материалы, а также их имущество являются собственностью направляющей Договаривающейся Стороны.

10. (1) Договаривающиеся Стороны предоставляют культурным учреждениям соответствующей другой Договаривающейся Стороны за их услуги льготы относительно налога с оборота в рамках действующих законов и прочих положений.

(2) Другие вопросы, связанные с налогообложением культурных учреждений и их сотрудников, в случае надобности, будут решаться путем обмена нотами.

11. О льготных условиях административного характера, в случае надобности, можно будет договориться с учетом условий в обеих странах по заявлению одной из Договаривающихся Сторон и отдельной договоренности путем обмена нотами.

12. Указанным в пункте 1 лицам и их семьям во время пребывания на территории принимающей страны предоставляются:

- во времена национальных или международных кризисов те же самые льготные условия для репатриации, которые оба Правительства предоставляют иностранным специалистам в соответствии с действующими законами и прочими положениями;

- права, принятые по общему международному праву в случае повреждения или утраты собственности в результате общественных беспорядков.

#### ПРОТОКОЛ

В связи с подписанием Соглашения между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве Правительство Кыргызской Республики и Правительство Федеративной Республики Германия заявляют, что с момента вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с его статьей 18 Соглашение между Правительством Союза Советских Со-

### За Правительство Кыргызской Республики

циалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве от 19 мая 1973 г. прекратит свое действие в отношении Кыргызской Республики и Федеративной Республики Германия.

Совершено в г. Бишкеке 23 августа 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### За Правительство Федеративной Республики Германия



## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О ратификации Конвенции 154

Международной организации труда о содействии  
коллективным переговорам

## Статья 1.

Ратифицировать Конвенцию 154 Международной организации труда о содействии коллективным переговорам, принятую Международной организацией труда 19 июня 1981 года.

## Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек

23 апреля 2002 года № 71

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
8 февраля 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики  
4 апреля 2002 года

## КОНВЕНЦИЯ

## о содействии коллективным переговорам (\*)

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного бюро труда и собравшаяся 3 июня 1981 года на 67-ю сессию, подтверждая положение Филадельфийской декларации, в котором признается "Торжественное обязательство Международной организации труда способствовать принятию странами мира программ, имевших целью... действительное признание права на коллективные переговоры", и отмечая, что этот принцип "полностью применим ко всем народам", принимая во внимание основополагающее значение международных норм, содержащихся в Конвенции 1948 года о свободе ассоциации и защите права на организацию, в Конвенции 1949 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров, в Рекомендации 1951 года о коллективных договорах, в Рекомендации 1951 года о добровольном примирении и арбитраже, в Конвенции 1978 года и Рекомендации 1978 года о трудовых отношениях на государственной службе, а также в Конвен-

ции 1978 года и Рекомендации 1978 года о регулировании вопросов труда, считая желательным предпринять большие усилия для осуществления целей, изложенных в этих нормах, и особенно основных принципов, содержащихся в статье 4 Конвенции 1959 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров и в пункте 1 Рекомендации 1951 года о коллективных договорах, считая таким образом необходимым дополнить эти нормы соответствующими мерами, основанными на вышеупомянутых нормах и направленные на содействие, свободным и добровольным коллективным переговорам, постановив принять ряд предложений о содействии коллективным переговорам, что является пунктом 4 повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает 19 июня 1981 года нижеследующую конвенцию, которая будет называться Конвенцией 1981 года о коллективных переговорах:

(\*) Примечание. Дата вступления в силу: 11 августа 1983 года.

## РАЗДЕЛ I

## СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

## Статья 1.

1. Настоящая Конвенция распространяется на все отрасли экономической деятельности.

2. Национальным законодательством, правилами или практикой может устанавливаться, в какой мере гарантии, предусмотренные настоящей

Конвенцией, распространяются на вооруженные силы и полицию.

3. В отношении государственной службы национальным законодательством, правилами или национальной практикой могут устанавливаться особые способы применения настоящей Конвенции.

## Статья 2.

Для целей настоящей Конвенции термин "коллективные переговоры" означает все переговоры, которые проводятся между предпринимателем, группой предпринимателей или одной или несколькими организациями предпринимателей, с одной стороны, и одной или несколькими организациями трудящихся - с другой, в целях:

- определения условий труда и занятости; и/или
- регулирования отношений между предпринимателями и трудящимися; и/или
- регулирования отношений между предпринимателями или их организациями и организацией или организациями трудящихся.

## Статья 3.

1. Если национальное законодательство или

РАЗДЕЛ II  
МЕТОДЫ ПРИМЕНЕНИЯ

## Статья 4.

Применение положений настоящей Конвенции, если оно не осуществляется коллективными договорами, арбитражными решениями или лю-

практика признает существование представителей трудящихся, как это определено в статье 3 б) Конвенции 1971 года о представителях трудящихся, то национальное законодательство или практика могут определять, в какой степени для целей настоящей Конвенции термин "коллективные переговоры" распространяется также на переговоры с этими представителями.

2. Когда в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи термин "коллективные переговоры" распространяется также на переговоры с представителями трудящихся, указанными в этом пункте, при необходимости должны приниматься соответствующие меры для обеспечения того, чтобы присутствие этих представителей не могло ослабить позиции заинтересованных организаций трудящихся.

РАЗДЕЛ III  
СОДЕЙСТВИЕ КОЛЛЕКТИВНЫМ ПЕРЕГОВОРАМ

## Статья 5.

1. Для содействия коллективным переговорам принимаются меры, соответствующие национальным условиям.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, направлены на то, чтобы:

- коллективные переговоры были возможны для всех предпринимателей и всех категорий трудящихся в отраслях деятельности, предусмотренных настоящей Конвенцией;
- коллективные переговоры постепенно распространялись на все вопросы, указанные в пунктах а), б) и с) статьи 2 настоящей Конвенции;
- поощрялась разработка правил процедуры, согласованных между организациями предпринимателей и трудящихся;
- проведению коллективных переговоров не препятствовало отсутствие регулирующих их правил или неполный или несоответствующий характер этих правил;
- органы и процедуры разрешения трудовых конфликтов создавались таким образом, чтобы содействовать коллективным переговорам.

## Статья 6.

Положения настоящей Конвенции не препятствуют функционированию систем трудовых отношений, где коллективные переговоры проходят в рамках примирительного и/или арбитражного механизма или органов, в которых стороны, ведущие коллективные переговоры, добровольно принимают участие.

## Статья 7.

Меры, принимаемые государственными органами для поощрения и содействия развитию коллективных переговоров, являются предметом предварительных консультаций и, когда это возможно, соглашений между государственными органами и организациями предпринимателей и трудящихся.

## Статья 8.

Меры, принимаемые с целью содействия коллективным переговорам, должны разрабатываться или применяться таким образом, чтобы не ограничивать свободу коллективных переговоров.

РАЗДЕЛ IV  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 9.

Настоящая Конвенция не пересматривает какую-либо существующую конвенцию или рекомендацию.

## Статья 10.

Официальные грамоты и ратификации настоящей Конвенции направляются для регистрации Генеральному директору Международного

бюро труда.

#### Статья 11.

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу для каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

#### Статья 12.

1. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда и зарегистрированным им. Денонсация вступает в силу через год после ее регистрации.

2. Для каждого члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении упомянутых в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и в последствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

#### Статья 13.

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их

внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

#### Статья 14.

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

#### Статья 15.

В случаях, когда Административный Совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

#### Статья 16.

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой, пересматривающей конвенции, влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 12, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии вступления в силу новой, пересматривающей конвенции;

б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

#### Статья 17.

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О присоединении Кыргызской Республики к Факультативному Протоколу к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

#### Статья 1.

Присоединиться к Факультативному Протоколу к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской

Республики депонировать грамоту о присоединении депозитарию, которым является Генераль-

ный секретарь ООН.

## Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек

23 апреля 2002 года № 72

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 8 февраля 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 4 апреля 2002 года

### ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

от 6 октября 1999 года

Государства-участники настоящего Протокола, учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправии мужчин и женщин, учитывая, что Всеобщая декларация прав человека провозгласила, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого бы то ни было различия в отношении пола,

ссылаясь на международные пакты о правах человека и другие международно-правовые документы по правам человека, которые запрещают дискриминацию по признаку пола,

ссылаясь также на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин ("Конвенцию"), в которой ее государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах и соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин,

подтверждая свою решимость обеспечить полное и равное представление женщинам всех прав человека и основных свобод и принимать эффективные меры по предотвращению нарушений этих прав и свобод,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

Государство-участник настоящего протокола ("Государство-участник") признает компетенцию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин ("Комитета") принимать и рассматривать сообщения, представляемые в соответствии со статьей 2.

#### Статья 2.

Сообщения могут направляться подпадающими под юрисдикцию Государства-участника лицами или группами лиц или от имени, которые утвержда-

ют, что они являются жертвами нарушения этим Государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Конвенции. Если сообщения направляются от имени отдельных лиц или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от имени без такого согласия.

#### Статья 3.

Сообщения подаются в письменном виде и не должны быть анонимными. Комитет не принимает сообщения, если оно касается Государства-участника Конвенции, которое не является участником настоящего Протокола.

#### Статья 4.

1. Комитет не рассматривает сообщения, пока он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства правовой защиты исчерпаны, за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затянато или вряд ли даст желаемый результат.

2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым, если:

i) тот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом или рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

ii) оно является несовместимым с положениями Конвенции;

iii) оно является явно беспочвенным или недостаточно обоснованным;

iv) оно представляет собой злоупотребление правом на направление такого сообщения;

v) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий протокол вступил в силу для соответствующего Государства-участника, если только эти факты не имели место и после упомянутой даты.

#### Статья 5.

1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет

может направить соответствующему Государству участнику для неотложного рассмотрения просьбу, чтобы это Государство-участник приняло такие временные меры, какие могут оказаться необходимыми во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

2. Если Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или по сути сообщения.

#### Статья 6.

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым для передачи соответствующему Государству-участнику и при условии, что лицо или лица согласны раскрыть свое имя или имена этому Государству-участнику, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему протоколу, до сведения соответствующего Государства-участника.

2. В течение шести месяцев получившее сообщение Государство-участник представляет Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос, и информацию о мерах - если таковые имеются, - которые могли быть приняты этим Государством-участником.

#### Статья 7.

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные согласно настоящему Протоколу, в свете всей информации, представленной ему отдельными лицами или группами лиц или от их имени и соответствующим Государством-участником, если такая информация препровождена соответствующим сторонам.

2. При рассмотрении сообщений, полученных согласно настоящему Протоколу, Комитет проводит закрытые заседания.

3. После изучения сообщения Комитет препровождает свои мнения в отношении сообщения вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

4. Государство-участник надлежащим образом рассматривает мнения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет Комитету в течение шести месяцев письменный ответ, в том числе информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.

5. Комитет может предложить Государству-участнику предоставить дополнительную информацию о любых мерах, принятых Государством-участником в ответ на его мнения или рекомендации, если таковые имеются, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах Государства-участника, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции.

#### Статья 8.

1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных или систематических нарушениях Государством-участником прав, изложенных в Конвенции, Комитет предлагает Государству-участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным Государством-участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначать одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно, и с согласия Государства-участника расследование может включать посещение его территории.

3. После изучения результатов такого расследования Комитет направляет эти результаты соответствующему Государству-участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

4. В течение шести месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, направленных Комитетом, соответствующее Государство-участник представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование проводится конфиденциально, и следует стремиться к сотрудничеству с этим Государством-участником на всех этапах этой работы.

#### Статья 9.

1. Комитет может предложить соответствующему Государству-участнику включить в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 18 Конвенции, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с расследованием, проведенным в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола.

2. При необходимости, после завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в статье 8.4 Комитет может предлагать соответствующему Государству-участнику информировать его о мерах, принятых в связи с таким расследованием.

#### Статья 10.

1. Любое Государство-участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола и присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 8 и 9.

2. Любое Государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отказаться от этого заявления путем уведомления Генерального секретаря.

#### Статья 11.

Государство-участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подверга-

лись жестокому обращению или запугиванию вследствие направления в Комитет сообщения согласно настоящему Протоколу.

#### Статья 12.

Комитет включает в свой ежегодный доклад согласно статье 21 Конвенции краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

#### Статья 13.

Каждое Государство-участник обязуется широко распространять и предавать гласности Конвенцию и настоящий Протокол и содействовать получению доступа к информации о мнениях и рекомендациях Комитета, в частности по вопросам, затрагивающим данное Государство-участник.

#### Статья 14.

Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которым надлежит следовать при выполнении функций, определенных в соответствии с настоящим Протоколом.

#### Статья 15.

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало Конвенцию, ратифицировало ее или присоединилось к ней.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней.

4. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 16.

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящий Протокол или присоединившегося к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 17.

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

#### Статья 18.

1. Любое Государство-участник может пред-

ложить поправку к настоящему Протоколу и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Затем Генеральный секретарь препровождает любые предложенные поправки Государствам-участникам с просьбой уведомить ее/его о том, выступают ли они за созыв конференции Государств-участников для рассмотрения этого предложения и проведения голосования по нему. В случае, если по меньшей мере одна треть Государств-участников выступает за созыв такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу после утверждения их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети голосов Государств-участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.

3. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для тех Государств-участников, которые их приняли, а для других Государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### Статья 19.

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола в отношении любого сообщения, представленного в соответствии со статьей 2 до даты вступления денонсации в силу, или любого расследования, начатого согласно статье 8 до даты денонсации.

#### Статья 20.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства:

- а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии с настоящим Протоколом;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола и любой поправки в соответствии со статьей 18;
- с) о любой денонсации в соответствии со статьей 19.

#### Статья 21.

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются аутен-

тичными, сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 25 Конвенции.

## ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О присоединении к Договору Всемирной организации интеллектуальной собственности по исполнениям и фонограммам

#### Статья 1.

Присоединиться к Договору Всемирной организации интеллектуальной собственности по исполнениям и фонограммам от 20 декабря 1996 года.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской

Республики депонировать грамоту о присоединении депозитарию, которым является Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности.

#### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования ("Эркин Тоо", 3 мая 2002 года, № 34).

### Президент Кыргызской Республики

А. Акаев

г. Бишкек

23 апреля 2002 года № 73

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 15 марта 2002 года

Одобрено Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 4 апреля 2002 года

### ДОГОВОР ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС) по исполнениям и фонограммам

г. Женева

20 декабря 1996 года

#### ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны, желая наиболее эффективно и единообразно совершенствовать и поддерживать охрану прав исполнителей и производителей фонограмм, признавая необходимость введения новых международных правил в целях обеспечения адекватных решений вопросов, возникающих в связи с экономическим, социальным, культурным и техническим развитием, признавая глубокое влияние развития и сбли-

жения информационных и коммуникационных технологий на производство и использование исполнений и фонограмм, признавая необходимость сохранения баланса прав исполнителей и производителей фонограмм и интересов широкой публики, в частности, в области образования, научных исследований и доступа к информации, договорились о нижеследующем:

#### ГЛАВА I

##### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 1. Отношение к другим конвенциям

(1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют в отношении друг друга по Международной конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной в Риме 26 октября 1961 г. (далее "Римская конвенция").

(2) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает и никоим образом не влияет на охрану авторского права на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений настоящего Договора не может толковаться как наносящее ущерб такой охране.

(3) Настоящий Договор никоим образом не свя-

зан с какими-либо другими договорами и не ущемляет какие-либо права и обязательства по ним.

#### Статья 2. Определения

Для целей настоящего Договора:

(а) "исполнители" - это актеры, певцы, музыканты, танцоры и другие лица, которые играют роль, поют, читают, декламируют, играют на музыкальном инструменте, интерпретируют или иным образом исполняют литературные или художественные произведения либо выражения фольклора;

(б) "фонограмма" означает запись звуков исполнения или других звуков либо отображения звуков, кроме звуков в форме записи, включенной в кинематографическое или иное аудиовизуальное произведение;

(с) "запись" означает воплощение звуков либо их отображений, позволяющее осуществлять их восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью соответствующего устройства;

(д) "производитель фонограммы" означает физическое или юридическое лицо, которое берет на себя инициативу и несет ответственность за первую запись звуков исполнения или других звуков либо отображений звуков;

(е) "опубликование" записи исполнения или фонограммы означает предложение экземпляров записи исполнения или фонограммы публике с согласия правообладателя и при условии, что экземпляры предлагаются публике в разумном количестве;

(ф) "эфирное вещание" означает передачу средствами беспроводной связи звуков или изображений и звуков, или их отображений для приема публикой; такая передача, осуществляемая через спутник, также является "эфирным вещанием"; передача кодированных сигналов является "эфирным вещанием", если средства декодирования предоставляются публике вещательной организацией или с ее согласия;

(г) "сообщение для всеобщего сведения" исполнения или фонограммы означает передачу для публики любым средством, кроме эфирного вещания, звуков исполнения либо звуков или отображений звуков, записанных на фонограмму.

#### ГЛАВА II ПРАВА ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

#### Статья 5. Личные неимущественные права исполнителей

(1) Независимо от имущественных прав исполнителя и даже после передачи этих прав исполнителя в отношении своих незаписанных устных исполнений или исполнений, записанных на фонограммы, имеет право требовать быть признанным в качестве исполнителя своих исполнений, за исключением тех случаев, когда непредоставление такого права продиктовано характером использования исполнения, и возражать про-

Для целей Статьи 15 "сообщение для всеобщего сведения" включает доведение звуков или отображений звуков, записанных на фонограмму, до слухового восприятия публикой.

#### Статья 3. Лица, охраняемые по настоящему Договору

(1) Договаривающиеся Стороны предоставляют охрану, предусмотренную настоящим Договором, исполнителям и производителям фонограмм, которые являются гражданами других Договаривающихся Сторон.

(2) Под гражданами других Договаривающихся Сторон понимаются те исполнители или производители фонограмм, которые отвечают критериям предоставления охраны, предусмотренным в Римской конвенции, как если бы все Договаривающиеся Стороны настоящего Договора являлись Договаривающимися государствами этой Конвенции. В отношении указанных критериев Договаривающиеся Стороны применяют соответствующие определения, содержащиеся в Статье 2 настоящего Договора.

(3) Любая Договаривающаяся Сторона, пользующаяся возможностями, предусмотренными в Статье 5 (3) Римской конвенции или, для целей Статьи 5 упомянутой Конвенции, в Статье 17 этой Конвенции, направляет Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) уведомление, как это предусмотрено в указанных положениях.

#### Статья 4. Национальный режим

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет гражданам других Договаривающихся Сторон, как они определены в Статье 3 (2), такой же режим, какой она предоставляет своим собственным гражданам в отношении исключительных прав, особо предоставляемых настоящим Договором, и права на вознаграждение, предусмотренного в Статье 15 настоящего Договора.

(2) Обязательство, предусмотренное в пункте (1), не применяется в той степени, в какой другая Договаривающаяся Сторона использует оговорки, допускаемые в соответствии со Статьей 15 (3) настоящего Договора.

тив всякого извращения, искажения или иного изменения своих исполнений, способного нанести ущерб его репутации.

(2) Права, предоставленные исполнителю в соответствии с пунктом (1), сохраняются после его смерти, по крайней мере, до прекращения действия имущественных прав и осуществляются лицами или учреждениями, управомоченными на это законодательством Договаривающейся Стороны, в которой истребуется охрана. Однако те Договаривающиеся Стороны, законодательство которых на момент ратификации настоящего До-

говора или присоединения к нему не предусматривает после смерти исполнителя охрану всех прав, установленных в предшествующем пункте, могут предусмотреть, что некоторые из этих прав после смерти исполнителя прекращаются.

(3) Средства защиты для обеспечения прав, предоставляемых настоящей статьей, регламентируются законодательством Договаривающейся Стороны, в которой истребуется охрана.

**Статья 6. Имущественные права исполнителей на свои незаписанные исполнения**

Исполнители пользуются исключительным правом в отношении своих исполнений разрешать:

- (i) эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения своих незаписанных исполнений, за исключением случаев, когда исполнение уже передавалось в эфир; и
- (ii) запись своих незаписанных исполнений.

**Статья 7. Право на воспроизведение**

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих исполнений, записанных на фонограммы, любым образом и в любой форме.

**Статья 8. Право на распространение**

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных на фонограммы, посредством продажи или иной передачи права собственности.

(2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять

или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте (1), применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр записанного исполнения с разрешения исполнителя.

**Статья 9. Право на прокат**

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать коммерческий прокат для публики оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных на фонограммы, как это определено в национальном законодательстве Договаривающихся Сторон, даже после их распространения, осуществленного исполнителем или по его разрешению.

(2) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающаяся Сторона, в которой на 15 апреля 1994 г. действовала и продолжает действовать система справедливого вознаграждения исполнителей за прокат экземпляров их исполнений, записанных на фонограммы, может сохранить эту систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит существенного ущерба исключительному праву исполнителей на воспроизведение.

**Статья 10. Право сделать записанные исполнения доступными**

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих исполнений, записанных на фонограммы, по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

**ГЛАВА III**

**ПРАВА ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ**

**Статья 11. Право на воспроизведение**

Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм любым образом и в любой форме.

**Статья 12. Право на распространение**

(1) Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих фонограмм посредством продажи или иной передачи права собственности.

(2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте (1), применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр фонограммы с разрешения производителя фонограммы.

**Статья 13. Право на прокат**

(1) Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать коммерческий

прокат оригинала и экземпляров своих фонограмм для публики даже после их распространения, осуществленного производителем или по его разрешению.

(2) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающаяся Сторона, в которой на 15 апреля 1994 г. действовала и продолжает действовать система справедливого вознаграждения производителей фонограмм за прокат экземпляров их фонограмм, может сохранить эту систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит существенного ущерба исключительным правам производителей фонограмм на воспроизведение.

**Статья 14. Право сделать фонограммы доступными**

Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих фонограмм по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

**ГЛАВА IV  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 15. Право на вознаграждение за эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения**

(1) Исполнители и производители фонограмм пользуются правом на единовременное справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, для эфирного вещания или любого сообщения для всеобщего сведения.

(2) Договаривающиеся Стороны в своем национальном законодательстве могут установить, что единовременное справедливое вознаграждение вправе требовать у пользователя исполнитель или производитель фонограммы либо и исполнитель, и производитель фонограммы. Договаривающиеся Стороны могут принять национальное законодательство, которое при отсутствии соглашения между исполнителем и производителем фонограммы устанавливает условия, в соответствии с которыми единовременное справедливое вознаграждение распределяется между исполнителями и производителями фонограмм.

(3) Любая Договаривающаяся Сторона в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору ВОИС, может заявить, что она будет применять положения пункта (1) только в отношении некоторых видов использования или что она ограничит их применение каким-либо иным образом, или что она вообще не будет применять эти положения.

(4) Для целей настоящей Статьи фонограммы, ставшие доступными для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять к ним доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору, рассматриваются как если бы они были опубликованы для коммерческих целей.

**Статья 16. Ограничения и исключения**

(1) Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав исполнителей и производителей фонограмм, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения.

(2) Договаривающиеся Стороны устанавливают какие-либо ограничения или исключения из предусмотренных настоящим Договором прав в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию исполнения или фонограммы и не обеспокоены образом не ущемляют законные интересы исполнителя или производителя фонограммы.

**Статья 17. Срок охраны**

(1) Срок охраны, предоставляемой исполнителям по настоящему Договору, продолжается, по

крайней мере, до конца периода в 50 лет, считая с конца года, в котором исполнение было записано на фонограмму.

(2) Срок охраны, предоставляемой производителям фонограмм по настоящему Договору, продолжается, по крайней мере, до конца периода в 50 лет, считая с конца года, в котором фонограмма была опубликована, или при отсутствии такого опубликования в течение 50 лет с момента записи фонограммы - 50 лет с конца года, в котором была произведена запись.

**Статья 18. Обязательства в отношении технических мер**

Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода существующих технических средств, используемых исполнителями или производителями фонограмм в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих действия в отношении их исполнений или фонограмм, которые не разрешены исполнителями или производителями фонограмм или не допускаются законом.

**Статья 19. Обязательства в отношении информации об управлении правами**

(1) Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, намеренно осуществляющего любое из следующих действий, зная или, в связи с применением гражданско-правовых средств защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет поубуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусмотренного настоящим Договором:

- (i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;
- (ii) распространение, импорт с целью распространения, передачу в эфир, сообщение или доведение до всеобщего сведения без разрешения исполнений, экземпляров записанных исполнений или фонограмм, зная, что в них без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

(2) "Информация об управлении правами" в смысле настоящей статьи означает информацию, которая идентифицирует исполнителя, исполнение исполнителя, производителя фонограммы, фонограмму, обладателя какого-либо права на исполнение или фонограмму, или информацию об условиях использования исполнения или фонограммы и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к экземпляру записанного исполнения или фонограммы

либо появляется в связи с сообщением или доведением записанного исполнения или фонограммы до всеобщего сведения.

#### Статья 20. Формальности

Обладание правами и осуществление прав, предусмотренных настоящим Договором, не связаны с соблюдением каких-либо формальностей.

#### Статья 21. Оговорки

С учетом положений Статьи 15 (3) никакие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

#### Статья 22. Применение во времени

(1) Договаривающиеся Стороны, с учетом соответствующих изменений, применяют положения Статьи 18 Бернской конвенции к правам исполнителей и производителей фонограмм, предусмотренным в настоящем Договоре.

(2) Несмотря на пункт (1), Договаривающаяся

Сторона может ограничить применение Статьи 5 настоящего Договора исполнениями, которые имели место после вступления в силу настоящего Договора в отношении этой Стороны.

#### Статья 23. Положения по обеспечению прав

(1) Договаривающиеся Стороны обязуются принять в соответствии со своими правовыми системами меры, необходимые для обеспечения применения настоящего Договора.

(2) Договаривающиеся Стороны обеспечат, чтобы в их законах были предусмотрены меры по обеспечению прав, позволяющие осуществлять эффективные действия против любого акта нарушения прав, предусмотренных настоящим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, являющиеся сдерживающим средством от дальнейших нарушений.

### ГЛАВА V

#### АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 24. Ассамблея

(1) (а) Договаривающиеся Стороны учреждают Ассамблею.

(б) Каждая Договаривающаяся Сторона может быть представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся Сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся Сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установленной практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.

(2) (а) Ассамблея рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению, развитию, применению и функционированию настоящего Договора.

(б) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по Статье 26 (2) в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.

(с) Ассамблея принимает решения о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.

(3) (а) Каждая Договаривающаяся Сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

(б) Любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств-членов такой организации с количеством голосов равным числу государств-членов такой организации, которые являются сторонами настоящего Договора. Любая такая межправительственная орга-

низация не участвует в голосовании, если любое из государств-членов такой организации использует свое право голоса, и наоборот.

(4) Ассамблея собирается один раз в два года на очередную сессию, созываемую Генеральным директором ВОИС.

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, в отношении большинства, требуемого для принятия различных решений.

#### Статья 25. Международное бюро

Международное бюро ВОИС выполняет административные функции в связи с Договором.

#### Статья 26. Право участия в Договоре

(1) Любое государство-член ВОИС может стать участником настоящего Договора.

(2) Ассамблея может принимать решения о допуске любой межправительственной организации к участию в настоящем Договоре, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную, обязательную для всех государств-членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

(3) Европейское сообщество, сделав заявление, упомянутое в предыдущем пункте, на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор, может стать участником настоящего Договора.

#### Статья 27. Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится

каких-либо специальных положений об ином, каждая Договаривающаяся Сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

#### Статья 28. Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания до 31 декабря 1997 г. любым государством-членом ВОИС и Европейским сообществом.

#### Статья 29. Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи 30 государствами документов о ратификации или присоединении на хранение Генеральному директору ВОИС.

#### Статья 30. Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным для:

(i) 30 государств, указанных в Статье 29, с даты вступления настоящего Договора в силу;

(ii) каждого другого государства через три месяца с даты сдачи этим государством на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа;

(iii) Европейского сообщества через три месяца с даты сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении, если такой документ был сдан после вступления настоящего Договора в силу в соответствии со Статьей 29, или через три месяца после вступления настоящего Договора в силу, если такой документ был сдан на хранение до вступления настоящего Договора в силу;

(iv) любой другой межправительственной организации, которая допущена к участию в на-

стоящем Договоре, через три месяца после сдачи на хранение ее документа о присоединении.

#### Статья 31. Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

#### Статья 32. Языки Договора

(1) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, причем все тексты на этих языках являются аутентичными.

(2) Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте (1), утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны и после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта "заинтересованная сторона" означает любое государство-член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейское сообщество и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

#### Статья 33. Депозитарий

Генеральный директор ВОИС является депозитарием настоящего Договора.

### ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## О присоединении к Женевской конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм

#### Статья 1.

Присоединиться к Женевской конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм от 29 октября 1971 года.

#### Статья 2.

Министерству иностранных дел Кыргызской

#### Президент Кыргызской Республики

г.Бишкек

23 апреля 2002 года № 74

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики

15 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики

4 апреля 2002 года

А.Акаев

Республики депонировать грамоту о присоединении депозитарию, которым является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

#### Статья 3.

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования ("Эркин Тоо", 3 мая 2002 года, № 34).

## КОНВЕНЦИЯ

### об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм

Государства - участники, озабоченные все возрастающим распространением незаконного воспроизводства фонограмм и наносимым в результате этого ущербом интересам авторов, артистов - исполнителей и производителей фонограмм; убежденные в том, что охрана интересов производителей фонограмм от подобных актов будет отвечать также интересам артистов исполнителей и авторов, исполнение и произведения которых записаны на указанные фонограммы; признавая высокую ценность работы, проделанной в этой области Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности; стремясь не наносить никакого ущерба действующим международным конвенциям и, в частности, не препятствовать каким бы то ни было образом более широкому принятию Римской конвенции от 26 октября 1961 г., обеспечивающей охрану интересов артистов - исполнителей и органов радиовещания, равно как и производителей фонограмм, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

Для целей настоящей Конвенции следует понимать:

- а) под "фонограммой" любую исключительно звуковую запись звуков;
- б) под "производителем фонограмм" физическое или юридическое лицо, которое первым сделало запись звуков на фонограмме;
- в) под "копией" носитель, который содержит звуки, записанные непосредственно или косвенно с фонограммы, и который включает все или значительную часть звуков, записанных на этой фонограмме;
- г) под "распространением среди публики" любой акт, посредством которого копии непосредственно или косвенно предлагаются публике вообще или любой ее части.

#### Статья 2.

Каждое государство - участник обязуется охранять интересы производителей фонограмм, являющихся гражданами других государств - участников, от производства копий фонограмм без согласия производителя и от ввоза таких копий всякий раз, когда упомянутые производство или ввоз осуществляются с целью их распространения среди публики, а также от распространения этих копий среди публики.

#### Статья 3.

За национальным законодательством каждого государства - участника сохраняется право определения юридических мер, посредством которых

настоящая Конвенция будет применяться и которые будут включать одну или более мер из числа следующих: охрана посредством предоставления авторского права или другого особого права; охрана посредством законодательства, относящегося к нечестной конкуренции; охрана посредством уголовных санкций.

#### Статья 4.

За национальным законодательством каждого государства - участника сохраняется право определения срока действия предоставляемой охраны. Однако если национальное законодательство предусматривает определенный срок охраны, то этот срок не должен быть менее двадцати лет, начиная либо с конца года, в котором первая запись фонограммы была сделана, либо с конца года, когда она была впервые опубликована.

#### Статья 5.

В тех случаях, когда одно из государств - участников в соответствии со своим национальным законодательством требует выполнения формальностей в качестве условий, при которых обеспечивается охрана интересов производителей фонограмм, эти формальности считаются выполненными, если все разрешенные копии фонограмм, распространяемые среди публики, или их упаковка имеют специальную надпись в виде символа р (в круге) с указанием года первого издания, проставленную так, чтобы было отчетливо видно, что данная фонограмма находится под охраной; если копии или их упаковка не устанавливают производителя фонограмм, его правопреемника или обладателя лицензии путем упоминания его фамилии, марки или другого соответствующего обозначения, то надпись должна также включать фамилию производителя, его правопреемника или обладателя исключительной лицензии.

#### Статья 6.

Каждое государство - участник, которое обеспечивает охрану путем предоставления авторского права или другого особого права или путем применения уголовных санкций, может предусмотреть в своем национальном законодательстве ограничения, касающиеся охраны интересов производителей фонограмм, того же характера, что и те, которые допускаются в отношении охраны интересов авторов литературных и художественных произведений. Однако обязательные лицензии могут быть предусмотрены только в том случае, если удовлетворены все следующие условия:

- а) воспроизведение предназначается для использования исключительно в целях обучения или научных исследований;

б) лицензия действительна только для воспроизведения на территории государства - участника, чьи компетентные органы предоставили лицензию, и не будет распространена на экспорт копий;

в) воспроизведение, осуществленное в силу лицензии, влечет за собой право на справедливое вознаграждение, определяемое упомянутыми органами с учетом, наряду с прочим, числа копий, которые будут произведены.

#### Статья 7.

1) Настоящая Конвенция ни в коем случае не может быть истолкована как ограничивающая или наносящая ущерб охране интересов авторов, артистов - исполнителей, производителей фонограмм или органов радиовещания, которая предоставляется национальным законодательством, или международными конвенциями.

2) Национальное законодательство каждого государства - участника определяет в случае необходимости сферу действия охраны интересов артистов - исполнителей, выступления которых записаны на фонограмму, а также условия, при которых они могут пользоваться такой охраной.

3) Ни одно государство - участник не обязано выполнять положения настоящей Конвенции в отношении фонограмм, записанных до вступления в силу настоящей Конвенции на территории данного государства.

4) Каждое государство - участник, национальное законодательство которого на 29 октября 1971 г. предоставляет производителям фонограмм охрану их интересов только на основе места первой записи, может путем уведомления, депонированного у Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности, заявить, что оно будет применять этот критерий вместо критерия гражданства производителя.

#### Статья 8.

1) Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности собирает и публикует информацию, касающуюся охраны фонограмм. Каждое государство - участник безотлагательно сообщает Международному бюро все новые законы и официальные тексты по этому вопросу.

2) Международное бюро предоставляет любому государству - участнику по его просьбе информацию по вопросам, касающимся настоящей Конвенции, а также проводит исследования и обеспечивает обслуживание в целях облегчения осуществления охраны, предусмотренной настоящей Конвенцией.

3) Международное бюро выполняет функции, изложенные в предыдущих пунктах 1 и 2, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международной организацией труда в отношении вопросов, касающихся их соответствующей компетенции.

#### Статья 9.

1) Настоящая Конвенция депонируется у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Она остается открытой для подписания до 30 апреля 1972 г. любым государством, являющимся членом Организации Объединенных Наций, одного из специализированных учреждений, связанных с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии или стороной Статута Международного Суда.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими ее странами. Она открыта для присоединения к ней любого государства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

3) Акты ратификации, принятия или присоединения депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

4) Имеется в виду, что в тот момент, когда государство становится связанным настоящей Конвенцией, оно должно быть в состоянии в соответствии со своим национальным законодательством претворять в жизнь положения настоящей Конвенции.

#### Статья 10.

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

#### Статья 11.

1) Настоящая Конвенция вступает в силу спустя три месяца после депонирования пятого акта ратификации, принятия или присоединения.

2) Для каждого государства, ратифицирующего или принимающего настоящую Конвенцию либо присоединяющегося к ней после депонирования пятого акта о ратификации, принятия или присоединения, настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, в которую Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности извещает государство в соответствии с пунктом 4 статьи 13 о депонировании этим государством соответствующего акта.

3) Каждое государство может в момент ратификации, принятия или присоединения или в любое время позднее заявить, направив уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция применима ко всем или к какой-либо одной из территорий, международные отношения которых оно обеспечивает. Это уведомление вступает в силу спустя три месяца после даты его получения.

4) Однако предыдущий пункт не может быть ни в коем случае истолкован как означающий молчаливое признание или принятие каким-либо государством - участником фактического положения на любой территории, на которую настоящая Конвенция распространяется другим государством - участником в силу указанного пункта.

**Статья 12.**

1) Каждое государство - участник имеет право денонсировать настоящую Конвенцию либо от своего имени, либо от имени какой-либо или всех территорий, упомянутых в пункте 3 статьи 11, направив письменное уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

2) Денонсация вступает в силу спустя двенадцать месяцев после даты получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций упоминаемого в предыдущем пункте уведомления.

**Статья 13.**

1) Настоящая Конвенция подписывается в одном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все эти четыре текста имеют равную силу.

2) Официальные переводы будут обеспечены Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности после консультации с заинтересованными правительствами на арабском, голландском, итальянском, немецком и португальском языках.

3) Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности, Генерального директора Ор-

ганизации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда о:

a) государствах, подписавших настоящую Конвенцию;

b) депонировании актов ратификации, принятия или присоединения;

c) дате вступления в силу настоящей Конвенции;

d) любом заявлении, о котором было послано уведомление согласно пункту 3 статьи 11;

e) получении уведомлений о денонсации.

4) Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности сообщает государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9, о всех уведомлениях, полученных в силу применения предыдущего пункта, а также о заявлениях, сделанных в силу пункта 4 статьи 7 настоящей Конвенции. Он также уведомляет об упомянутых заявлениях Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда.

5) Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций направляет в двух соответствующим образом заверенных экземплярах настоящую Конвенцию всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9.

**ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****О присоединении Кыргызской Республики к договору о законах по товарным знакам****Статья 1.**

Присоединиться к Договору о законах по товарным знакам от 27 октября 1994 года.

**Статья 2.**

Министерству иностранных дел Кыргызской Республики депонировать грамоту о присоединении депозитарию, которым является Генераль-

ный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности.

**Статья 3.**

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования ("Эркин Тоо", 3 мая 2002 года, № 34).

**Президент Кыргызской Республики****А. Акаев**

г. Бишкек

23 апреля 2002 года № 75

Принят Законодательным собранием Жогорку Кенеша Кыргызской Республики

15 марта 2002 года

Одобен Собранием народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики

4 апреля 2002 года

**ПРЕЗИДЕНТ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****О Премьер-министре Кыргызской Республики**

В соответствии с подпунктом 2 пункта 1 статьи 46 и пунктом 1 статьи 71 Конституции Кыргызской Республики назначить Танаева Николая Тимофеевича Премьер-министром Кыргызской Республики, освободив от ранее занимаемой должности.

**Президент Кыргызской Республики****А. Акаев**

г. Бишкек, Дом Правительства

30 мая 2002 года УП № 132

**УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****Об Осмонове К.Э.**

Назначить Осмонова Курманбека Эргешовича Республики первым вице-премьер-министром Кыргызской

**Президент Кыргызской Республики****А. Акаев**

г. Бишкек, Дом Правительства

30 мая 2002 года УП № 134

**УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****Об Оторбаеве Д.К.**

Назначить Оторбаева Джоомарта Каиповича развитию, торговле и инвестициям Кыргызской вице-премьер-министром по экономическому Республики.

**Президент Кыргызской Республики****А. Акаев**

г. Бишкек, Дом Правительства

30 мая 2002 года УП № 135

**УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ****О Жумалиеве К.М.**

Назначить Жумалиева Кубанычбека Мырзабековича транспорта и коммуникаций Кыргызской вице-премьер-министром, министром лики.

**Президент Кыргызской Республики****А. Акаев**

г. Бишкек, Дом Правительства

30 мая 2002 года УП № 136



# ПРАВИТЕЛЬСТВО КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### Об утверждении Инструкции о порядке начисления и уплаты пени за несвоевременную регистрацию прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество

Во исполнение статьи 7 Закона Кыргызской Республики "О государственной регистрации прав на недвижимое имущество" Правительство Кыргызской Республики постановляет:

1. Утвердить прилагаемую Инструкцию о порядке начисления и уплаты пени за несвоевре-

менную регистрацию прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество.

2. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на отдел развития агропромышленного комплекса и природопользования Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики.

**Премьер-министр Кыргызской Республики К. Бакиев**

г. Бишкек, Дом Правительства  
3 мая 2002 года № 267

Утверждена  
постановлением Правительства  
Кыргызской Республики  
от 3 мая 2002 года № 267

### ИНСТРУКЦИЯ

#### о порядке начисления и уплаты пени за несвоевременную регистрацию прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество

1. Настоящая Инструкция разработана в целях реализации пункта 2 статьи 7 Закона Кыргызской Республики "О государственной регистрации прав на недвижимое имущество" (далее - Закон) и определяет порядок начисления и уплаты пени за просрочку регистрации прав на недвижимое имущество.

2. Все юридические и физические лица обязаны предоставлять для обязательной государственной регистрации прав и обременений (ограничений) прав на недвижимое имущество правоустанавливающие и правоудостоверяющие документы, подтверждающие возникновение, переход, прекращение и ограничение прав на недвижимое имущество, которые подлежат обязательной государственной регистрации в соответствии со статьей 4 Закона не позднее тридцати дней с момента заключения (составления) таких документов.

3. Начисление пени производится со дня, следующего за последним днем тридцатидневного срока, установленного Законом для обязательной регистрации.

4. Пеня начисляется в размере 3 процентов от размера сбора за регистрацию за каждый день просрочки.

Начисление производит бухгалтерия местного регистрационного офиса на основании счет-фактуры, выписываемой регистратором.

При этом максимальный размер пени не может превышать:

- для юридических лиц - трехкратного размера

сбора за регистрацию;

- для физических лиц - двукратного размера сбора за регистрацию.

5. При уплате юридическим или физическим лицом пени бухгалтерия выписывает квитанцию, подтверждающую ее уплату.

Копия квитанции прилагается вместе с подлинником квитанции регистратору, для подтверждения факта уплаты пени.

Подлинник квитанции возвращается заявителю, а копия хранится в регистрационном деле.

6. Средства, полученные от взимания пени, распределяются в следующем порядке:

- на покрытие затрат по функционированию регистрационной системы;

- на финансирование Гарантийного фонда Государственного агентства по регистрации прав на недвижимое имущество при Правительстве Кыргызской Республики.

7. Пеня не может быть уплачена по частям.

8. В случае, если при начислении суммы пени была допущена счетная ошибка, в результате чего сумма пени, подлежащая оплате оказалась меньше, то физическое или юридическое лицо обязано произвести доплату.

9. Если в результате счетной ошибки сумма пени была завышена, то излишне уплаченная сумма возвращается.

10. Если ошибка при начислении пени была обнаружена после того, как клиент покинул офис,

то в его адрес направляется уведомление о том, что ему необходимо обратиться в местный регистрационный орган для производства возврата им излишне уплаченной суммы или осуществле-

ния доплаты.

11. Уплата пени не снимает обязательств по уплате сбора за регистрацию прав на недвижимое имущество.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О дополнительных мерах по пресечению контрабандного оборота горюче-смазочных материалов

В целях усиления мер по пресечению контрабандного оборота горюче-смазочных материалов, а также пополнения доходной части бюджета Правительства Кыргызской Республики постановляет:

1. Внести в Правила перемещения физическими лицами товаров и иных предметов через таможенную границу Кыргызской Республики, утвержденные постановлением Правительства Кыргызской Республики от 11 июня 1997 года № 347 "Об утверждении Правил перемещения физическими лицами товаров и иных предметов через таможенную границу Кыргызской Республики", следующие изменения:

в приложении 2 "Перечень товаров и иных предметов, которые могут быть ввезены в ограниченном количестве без уплаты таможенных платежей" позицию:

"Бензин автомобильный, не считая топлива в заводских емкостях этих средств	271000330; 20 литров на каждое перемещаемое своим ходом моторное транспортное средство"	271000350
--	---	-----------

заменить на позицию:

"Бензин автомобильный или дизельное топливо	2710	заводской топливный бак данного автотранспортного средства"
---	------	---

2. Государственной налоговой инспекции, Государственной таможенной инспекции и Управлению финансовой полиции при Министерстве финансов Кыргызской Республики совместно с Министерством внутренних дел Кыргызской Республики усилить работу по пресечению контрабандного оборота горюче-смазочных материалов, а также ужесточить меры воздействия к реализаторам нефтепродуктов в необорудованных в соответствии с требованиями технических, противопожарных и санитарных норм местах в порядке, установленном законодательством Кыргызской Республики.

3. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на отдел финансов Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики.

4. Опубликовать настоящее постановление в средствах массовой информации.

**Премьер-министр Кыргызской Республики К. Бакиев**

г. Бишкек, Дом Правительства  
7 мая 2002 года № 283

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### Об установлении пункта пропуска через государственную границу Кыргызской Республики в пгт. Каинды для международного железнодорожного сообщения

В соответствии с Законом Кыргызской Республики "О государственной границе Кыргызской Республики", во исполнение Указа Президента Кыргызской Республики от 14 октября 2001 года "Об организации пограничного контроля на железнодорожном сообщении Кыргызской Республики" Правительство Кыргызской Республики постановляет:

1. Установить пункт пропуска через государственную границу Кыргызской Республики в пгт. Каинды для международного железнодорож-

ного сообщения Кыргызской Республики.

2. Службе национальной безопасности Кыргызской Республики совместно с Министерством транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекцией при Министерстве финансов Кыргызской Республики, Министерством внутренних дел Кыргызской Республики, Министерством сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности Кыргызской Республики в месячный срок раз-

работать и утвердить совместным решением порядок пропуска через государственную границу лиц, транспортных средств, грузов и иного имущества в пункте пропуска "Каинды", предусмотреть в нем задачи выполняемые органами различных видов контроля в пункте пропуска, последовательность и время выполнения задач каждым контролирующим органом, режимные мероприятия и вопросы взаимодействия.

3. Министерству транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики в месячный срок согласовать расписание движения поездов дальнего

следования, места и продолжительность стоянок транспортных средств в пункте пропуска "Каинды" для организованного пропуска через государственную границу лиц, транспортных средств, грузов и иного имущества, выделить на железнодорожной станции "Каинды" необходимые места и помещения для сотрудников государственных контролирующих органов.

4. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на отдел по делам оброны и правоохранительных органов Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики.

**Премьер-министр Кыргызской Республики К. Бакиев**

г. Бишкек, Дом Правительства  
7 мая 2002 года № 284

#### ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### О ставках акцизного налога на водку, ликеро-водочные изделия и плодово-ягодные вина, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике

В соответствии со статьей 2 Закона Кыргызской Республики "О базовых ставках акцизного налога на подакцизные товары, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике, на 2002 год" Правительство Кыргызской Республики постановляет:

1. Установить ставки акцизного налога на ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике плодово-ягодные вина в размере 2,0 сома за 1 литр и водку в размере 15,0 сомов за 1 литр.

2. Пересчет ставок акцизного налога на 1 литр ликеро-водочных изделий, крепленых напитков, крепленых соков и бальзамов производится путем умножения 0,375 сома на объемный процент спирта в этих алкогольных напитках.

3. Признать утратившими силу:

- постановление Правительства Кыргызской Республики от 10 июля 2001 года № 335 "О ставках акцизного налога на ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике плодово-ягодные вина";

- постановление Правительства Кыргызской Республики от 19 июля 2001 года № 366 "О ставках акцизного налога на водку и ликеро-водочные изделия, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике";

**Первый вице-премьер-министр КР**

г. Бишкек, Дом Правительства  
13 мая 2002 года № 289

**Н. Танаев**

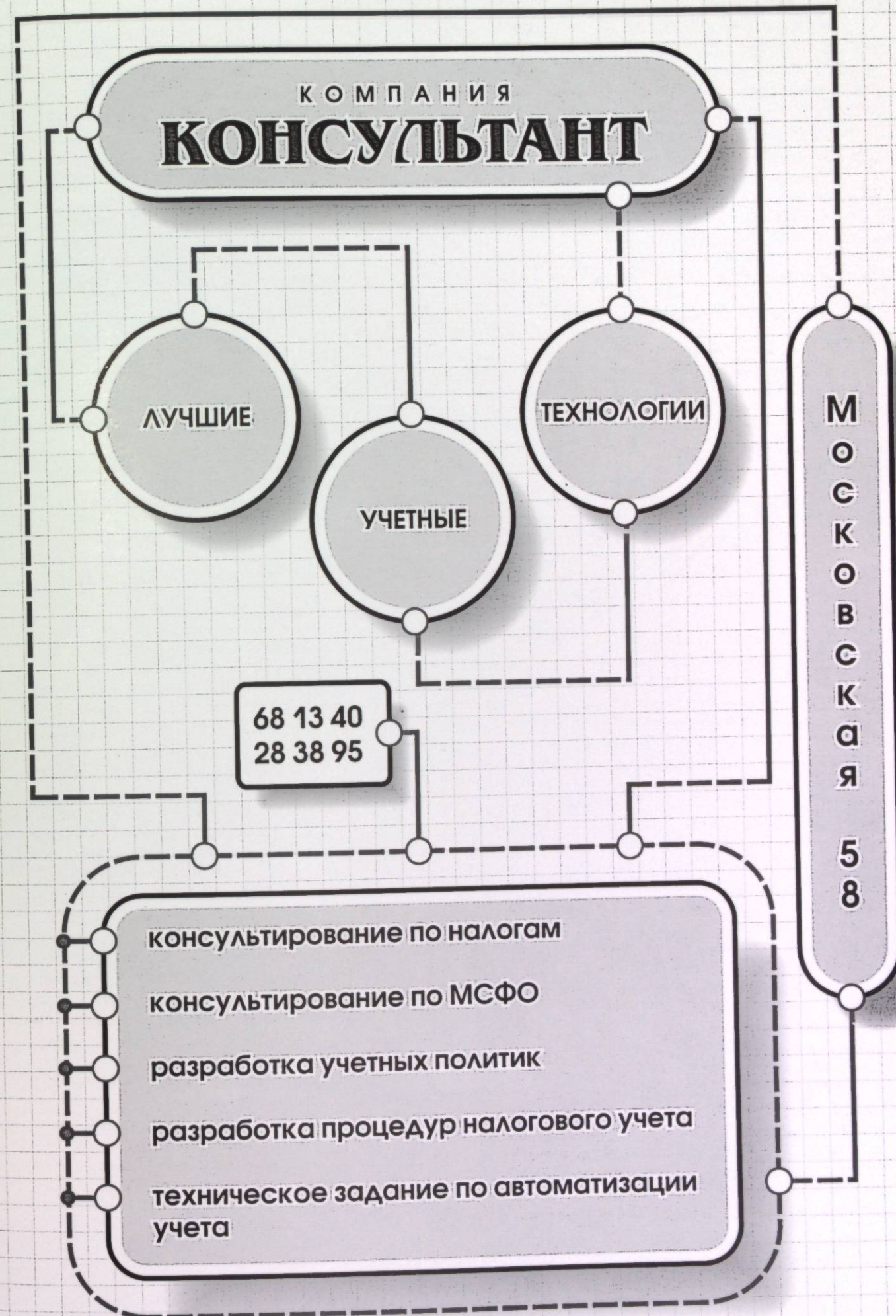
- пункт 1 постановления Правительства Кыргызской Республики от 26 июля 2001 года № 374 "О внесении дополнения в постановление Правительства Кыргызской Республики от 19 июля 2001 года № 366 "О ставках акцизного налога на водку и ликеро-водочные изделия, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике";

- постановление Правительства Кыргызской Республики от 23 октября 2001 года № 663 "О внесении дополнения в постановление Правительства Кыргызской Республики от 10 июля 2001 года № 335 "О ставках акцизного налога на ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике плодово-ягодные вина".

4. Настоящее постановление вступает в силу с момента вступления в силу Закона Кыргызской Республики "О базовых ставках акцизного налога на подакцизные товары, ввозимые и производимые юридическими и физическими лицами в Кыргызской Республике, на 2002 год".

5. Опубликовать настоящее постановление в средствах массовой информации.

6. Контроль за исполнением настоящего постановления возложить на отдел финансов Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики и Министерство финансов Кыргызской Республики.



**ДОСТОВЕРНОСТЬ**



**ПОЛНОТА**

**ОПЕРАТИВНОСТЬ**